

**END PAGE 41**

# Le Monde

**Directeur : Jacques Fayet**

## 2.80 F

Algérie, 2 DA; Maroc, 2.30 fr.; Tunisie, 220 m.;  
Aldémarque, 1.40 DM; Andrich, 14 sch.; Belgique,  
20 fr.; Canada, \$ 1.10; Côte-d'Ivoire, 255 F CFA;  
Dahomey, 5 kr.; Espagne, 60 pes.; E.-R., 35 p.;  
Grèce, 400 L; Iran, 225 rls.; Libano, 85 p.;  
Inde, 800 L; Liban, 225 p.; Luxembourg, 20 L;  
Norvège, 4.25 kr.; Para-Bas, 1.50 fl.; Portugal,  
40 esc.; Sénégal, 240 F CFA; Suède, 4 kr.;  
Suisse, 1.30 F S.M., 95 cents; Yougoslavie, 36 din.

5, RUE DES ITALIENS  
75427 PARIS CEDEX 06  
C.C.P. 4207 - 23 PARIS  
Télex Paris n° 650572  
Tél. : 246.72.32

## Coup d'arrêt nucléaire entre l'Inde et les États-Unis

L'Inde, pour parer à toute défaillance américaine, cherche à s'appuyer à la fois sur ses propres efforts et sur la coopération avec d'autres partenaires occidentaux, notamment la France, plutôt que se placer entre les mains de l'U.R.S.S., qui, depuis longtemps, voudrait être maître de près à ce programme nucléaire.

- Les giscardiens se préoccupent des retrouvailles de la majorité
- Les socialistes mettent l'accent sur ce qu'ils feraient au pouvoir

Ferrand même pour M. Chirac, à Toulouse pour M. Mitterrand.

Le candidat socialiste explique dans ses réunions, notamment jeudi soir à Marseille, ce qu'il va faire après son élection et les giscardiens se préoccupent des retrouvailles de la majorité. A la veille du scrutin du premier tour, les attaques sont devenues plus dures, notamment celles de certains « petits candidats » à l'égard des « grands ».

Après avoir publié des entrées avec six des dix candidats à l'élection présidentielle,

M. Debré (27 septembre 1980), Mme Bouchard (10 décembre 1980), Milla Laugillier (19-20 avril 1981), M. Crépeau (21 avril), Mme Garsud (23 avril) et M. Lalonde (24 avril), nous avient sollicité, pour clore la campagne électorale, les représentants des quatre grandes « familles » politiques.

MM. Valéry Giscard d'Estaing et Georges Marchais s'étant l'un et l'autre refusés, on lira ci-dessous les déclarations de MM. Chirac et Mitterrand.

(Une page 15 l'article d'André Laurens.)

### M. FRANÇOIS MITTERRAND :

**En démocratie, il est plus efficace de changer la société par contrat que par décret**

communiste, au second tour n'est pas nouvelle. En 1969, au deuxième tour, il y avait M. Poher et M. Pompidou. Et après tout, les choses se sont bien passées. M. Pompidou, que je sais, a été un président bien élu.

« La première partie de la campagne a été généralement perdue comme manquant d'enthousiasme. La population a paru pour le moins circonspecte. A quoi attribuez-vous cette circonspection ?

— Ce n'est pas mon sentiment. Partout où je vais, je rencontre à la fois l'enthousiasme et la gravité. Celle-ci ne peut être conciliée avec de la circonspection.

tion. Je crois plutôt que cette campagne a brisé cette chappe de plomb qui pesait sur nous et que le candidat sortant avait cru installer définitivement sur notre pays. Ou, si le penx n'exprime autrement : « le charme est rompu ». Et chacun de se rendre compte que la vie n'est pas faite de vivre autrement que le « chômage massif n'est pas fatal. C'est pourquoi, j'ai pris l'initiative de lancer la campagne par un appel à la jeunesse. Pour bien montrer, comme l'a encore souligné le professeur Jacques Ruffié lors de notre conférence sur la politique de la recherche, que la jeunesse n'est pas un homme, un génie et à l'infiniment, si elle n'est pas capable d'offrir une place à chacun dans la société, en assurant le droit au tra-

Propos recueillis par  
JEAN-MARIE COLOMBANI.  
(Lire la suite page 14.)

## ALTER EGO

M. Giacard d'Estang s'indigne de ce que des candidats puissent critiquer le candidat Blay. « J'étais en campagne électorale, le citoyen Blay n'était pas là, j'ai jamais eu de mots désobligeants à l'égard du chef de l'Etat : il a certes manifesté des regrets devant certains résultats du septennat, mais il n'a jamais eu respect et dignité ; il a également promis qu'il ferait mieux que le président sortant, mais en gardant le sens de la mesure. Alors... ça demande-t-il... pourquoi les autres... »

## LA POLOGNE SOUS SURVEILLANCE

M. Souslov, membre influent du bureau politique soviétique, qui s'est rendu, jeudi 23 avril, à Varsovie, a sans doute fixé aux dirigeants le texte diffusé jeudi soir ne demande plus aux dirigeants polonais de « renverser le cours des événements ».

Polonais les nouvelles nées à 86 pas francs dans le processus de renouveau. Contrairement au communiqué publié en mars dernier, à Moscou, lors des derniers entretiens soviéto-polonais.

**Vienne. —** La visite éclair de M. Soslovski à Varsovie s'est conclue sur un communiqué plus modéré que celui qui avait suivi les derniers entretiens entre les dirigeants polonais et soviétiques le 4 mars à Moscou. Il n'est pas exclu que les deux pays se réunissent à nouveau le cours des prochaines semaines.

**De notre**  
**en Eur**  
**BERNA**

ni d'assess  
sécution  
sécution

le texte diffusé jeudi soir ne demande plus aux dirigeants polonais de « renverser le cours des événements ».

A Washington, d'autre part, l'administration s'apprête à annoncer la levée de l'embargo sur les livraisons de céréales à l'URSS, décrétés au lendemain de l'invasion de l'Afghanistan.

De notre correspondant  
en Europe centrale  
**BERNARD GUETTA**

ment, que cette démarche ait été accompagnée d'un relatif adoucissement des commentaires de la presse soviétique indiquant que le crédit de MM. Kania et Jaruzelski est pour l'instant consolidé.

(Ltrg in encls page 3.)

## RADIO ET TÉLÉVISION

## Les candidats et le monopole

T F 1 et France-Inter, Antenne 2 et Europe 1, ont, pour vaincre, entraîné pour eux tous les nœuds de l'édification du troisième couple, FR3, les ft du charme à R.T.I., mais FR 3 restera vieille fille avec son film de 20 h. 30, à R.T.I., seule dans le nuit, se réveille aux côtés d'Antenne 2, Europe 1, France-Inter, France 2, France 3, périphériques ou nationaux, les médias annoncent avec fracas leurs accouplements magnifiques, les radios dites libres sont, à tour de bras, sautées par les forces de l'ordre, l'Etat guerrole en Andorre pour qu'une Radio-Sud ne sorte pas du non giron, en Italie pour que le Radio ne se mette pas marche en file, les plus grandes bandes de R.-M.-C. derrièr, de sa file infime. Dernier, comme on l'a entendu, que le monocoque vote en Actes avec une associa-

ments locaux paraît ainsi relever d'un singulier optimisme.

Jamelle le monopole, au sens large et non plus seulement, qui lui a été assés puissant, Jamelle la liberté de l'information ne s'est trouvée sous surveillance — d'autres disent bafouée — comme il faut l'être, la même punition infligée par le président candidat à Radio-Luxembourg.

La vieux problème du monopole qu'on pouvait estimer nécessaire pour éviter la malimaise de l'argent sur les ondes, les médias comme comme il faut l'être, la même pour en place depuis sept ans a montré clairement comment il comprenait le loi de 1974, et comment on pouvait passer d'un monopole d'Etat à un monopole de l'Etat.

FREDERIC EDELMANN.

(Lire en cette page R 1)

**FREDERIC EDELMAN**  
*Cette la suite page 8*

le nouveau  
Isaac Bashevis Singer  
Prix Nobel

Un  
jeune homme  
à la recherche  
de l'amour

Nouveau Cabinet Cosmopolite  
Stock



## L'autre clameur

**Abstract**







## EUROPE

### Espagne

#### Les députés ont approuvé la réglementation de l'état d'exception

De notre correspondant

Madrid. — Le Congrès des députés a approuvé, le jeudi 23 avril, le projet de loi du gouvernement qui réglemente les états d'exception, d'exception et de siège après la Constitution de 1978. Le texte a été adopté après un vote conjoint des députés et sénateurs, par 217 voix contre 100. Le projet, qui a été élaboré par le gouvernement, est le fruit d'un accord entre les députés et les sénateurs, qui a été signé par le président de la République, Francisco Franco, le 23 avril.

Le P.S.O.E. a voté son vote à l'Assemblée, après avoir voté à l'unanimité, le 23 avril, le projet de loi sur l'état d'exception. Le projet de loi, qui a été adopté par le Congrès, est le fruit d'un accord entre les députés et les sénateurs, qui a été signé par le président de la République, Francisco Franco, le 23 avril.

Les trois états d'exception approuvés sont : l'état d'exception, l'état d'exception et l'état d'exception. Le projet de loi, qui a été adopté par le Congrès, est le fruit d'un accord entre les députés et les sénateurs, qui a été signé par le président de la République, Francisco Franco, le 23 avril.

### Grande-Bretagne

#### Le « cerveau » de l'attaque du train postal (en 1963) a été libéré à la Barbade

M. Ronald Biggs, le « cerveau » de l'attaque du train postal Glasgow-Londres en 1963, a été libéré, le jeudi 23 avril, par le gouvernement britannique. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

### « Sacré veinard ! »

De notre correspondant

Londres. — « Sacré veinard », ont pensé des millions de Britanniques à la nouvelle de la remise en liberté de M. Ronald Biggs, le « cerveau » de l'attaque spectaculaire du train postal en 1963. Il faut dire que, cette fois, le roi de l'évasion s'est échappé. Non seulement il a échappé, mais il a échappé avec un million de livres sterling (pour 50 000 livres).

Ainsi une « cavale » de seize ans prend fin sur une conclusion comique, digne d'un film de René Clair. C'est, le grand public, qui a vu, dans certains journaux, le nom de Biggs, le prince qui Biggs passait encore quelques années en prison sur la haute cour de Bridgetown (Barbade), qui a été libéré. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

Les images à la télévision de son petit garçon, Manuel, attendant son

### Turquie

#### DEUX MEMBRES DE MÉDECINS SANS FRONTIÈRES ARRÊTÉS PRÈS DE LA FRONTIÈRE IRANIENNE

Un médecin et une infirmière appartenant à l'association française Médecins sans frontières ont été arrêtés le 21 avril par des autorités turques alors qu'ils allaient franchir la frontière iranienne. Les deux membres de l'association ont été arrêtés par des autorités turques alors qu'ils allaient franchir la frontière iranienne. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

On croit savoir que ces deux personnes complètent de récentes dans un hôpital clandestin kurde en territoire iranien.

Le ministre turc des affaires étrangères précise que le médecin et l'infirmière, Mme Tavarnier, étaient accompagnés de deux autres membres de l'association. Ils ont été arrêtés et détenus dans un hôpital clandestin kurde en territoire iranien. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

## AMÉRIQUES

### Canada

#### Les Communes ont rejeté les amendements des conservateurs au projet de révision constitutionnelle

De notre correspondant

Montréal. — La Chambre des communes a rejeté, le jeudi 23 avril, l'ensemble des amendements proposés par les conservateurs au projet de révision constitutionnelle. Le projet de loi, qui a été adopté par le Congrès, est le fruit d'un accord entre les députés et les sénateurs, qui a été signé par le président de la République, Francisco Franco, le 23 avril.

Après des mois de débats, le projet de loi a été adopté par le Congrès. Le projet de loi, qui a été adopté par le Congrès, est le fruit d'un accord entre les députés et les sénateurs, qui a été signé par le président de la République, Francisco Franco, le 23 avril.

### Etats-Unis

#### MALGRÉ LES DÉMENTIS OFFICIELS LA LEVÉE DE L'EMBARGO CÉRÉALIER CONTRE L'U.R.S.S. SERAIT IMMINENTE

Le Malheur américain a démenti, le jeudi 23 avril, les informations selon lesquelles le président Reagan aurait levé l'embargo céréalier contre l'U.R.S.S. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

Le d'après, sans parler, du porte-parole adjoint de la Maison Blanche, M. Larry Speakes, pour qui l'embargo céréalier contre l'U.R.S.S. est toujours en vigueur. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

M. Reagan avait promis, au cours de sa campagne électorale, de supprimer cette mesure. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

Le département d'Etat a fait savoir, jeudi, qu'il n'avait aucune information sur un message

## DIPLOMATIE

#### La Commission de Bruxelles a confirmé son appui à la modernisation de l'aéroport de Grenade

De notre correspondant

Bruxelles (Communauté européenne). — Passant outre aux pressions américaines, la Commission européenne a confirmé son appui à la modernisation de l'aéroport de Grenade. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

Les routes de la Dominique. M. Coard, plutôt que d'obliger les pays à se priver d'un moment de détente, a demandé que les contacts bilatéraux avec les pays de l'Amérique latine soient maintenus. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

La levée de l'embargo céréalier contre l'U.R.S.S. serait imminente. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

## ASIE

#### Le renouveau d'« Aujourd'hui » en Chine

Nous avons reçu la lettre suivante de M. Pierre Gervais, directeur de l'« Aujourd'hui » en Chine. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

Le renouveau d'« Aujourd'hui » en Chine. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

### El Salvador

#### LE FRONT FARABUNDO MARTI OFFRE DE NEGOCIER AVEC LA JUNTE

San Salvador (Reuter, A.P.). — Le Front Farabundo Martí offre de négocier avec la Junte militaire. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

Le Front Farabundo Martí offre de négocier avec la Junte militaire. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

Le Front Farabundo Martí offre de négocier avec la Junte militaire. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

### Afghanistan

#### PLUSIEURS MOUVEMENTS DE RÉSISTANCE TENTENT DE FORMER UN NOUVEAU RASSEMBLEMENT

Quatre groupes de résistants afghans installés à Peshawar, au Pakistan, ont annoncé mercredi 23 avril, leur retour à l'alliance contre le régime communiste. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

### LES PIANOS DAUDE

LES PIANOS DAUDE. Le texte a été adopté par le Congrès, le 23 avril.

ELIRE VOTRE TAPIS D'ORIENT

30% Atighetchi

OUVERT DIMANCHE

25 av. de la République, 105 000 Paris 13 - Tél. 695.90.43











# Immo-Investissement

**1 APPARTEMENT** (sans les taxes)  
**+ 1 BATEAU** (sans les taxes)  
**+ 1 PLACE DE PORT** (sans les taxes)  
**+ 1 GESTION LOCATIVE** (sans les taxes)  
**= Une vraie résidence de vacances**

## A LA GRANDE-MOTTE, "LES PIEDS DANS L'EAU."

A la Grande-Motte (pour ceux qui préfèrent faire du bateau plutôt qu'en parler), Cofinord construit 95 appartements (studios et deux pièces) auxquels sont adjoints autant de bateaux, (MICRO 5,50 ou PECHE-PROMENADE : selon ses goûts).

COFITEL, la formule de vacances qui réconcilie la propriété et la tranquillité (c'est vrai pour les appartements comme pour les bateaux!).

**Cofitel**

COFINORD-COFITEL "L'Amiral", Avenue du Casino  
 34280 LA GRANDE-MOTTE. Tél. (7) 862.98.55.

Au Cofitel de la Grande-Motte, NOM \_\_\_\_\_  
 le bateau est fourni, ADRESSE \_\_\_\_\_  
 avec l'appartement. Etonnant! RENSEIGNEMENTS D'AVANTAGE: TEL \_\_\_\_\_

*Cette formule de vacances  
 assure à tous les habitants  
 de la Grande-Motte  
 la possibilité de faire du bateau  
 et de profiter d'un environnement  
 exceptionnel.*

## Achetez un appartement à l'Alpe d'Huez avec vue sur St.Tropez en été.

Quand vous achetez un appartement Utoring vous pouvez profiter des 64 résidences Utoring: 3.500 appartements en France et à l'étranger, à la mer comme à la montagne.

De plus, Utoring loue, gère et entretient votre appartement quand vous ne l'utilisez pas; et grâce au déficit fiscal, vos loyers deviennent rentables.

A la mer: La Grande-Motte □ Dinard □

Nice-Villefranche □ Antibes □ Arcachon □

Nice-Baie des Anges □ La Baule □

Le Pouldu □

A la montagne: La Rosière 1850 □

Serre Chevalier □ Résidence Hôtel Méribel Altiport □ Val Thorens □ L'Alpe d'Huez □

Golfs - Courmayeur □ La Bretonche (La Baule) □ Piémont (Carnac) □

Nom \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_  
 TEL \_\_\_\_\_ 108-110 boulevard Haussmann 75008 Paris. 070  
 Tél.: 622.88.44.

**Groupe Utoring métairie**

## VOS VACANCES A L'ALPES UNE SOURCE DE REVENUS

La "faim" de soleil et d'air pur, la découverte de la voile par de plus en plus nombreux "fans" expliquent la vogue croissante des vacances à la mer. Pourquoi ne pas en profiter pour allier le plaisir et l'intérêt? Une maison ou un appartement construit par Capri-Loisirs dans un environnement agréable, peut vous rapporter à la fois des joies saines et sportives, et un intéressant supplément de revenu, assorti d'avantages fiscaux non négligeables.

Une formule simple et sûre: sur certains de ses programmes, Capri-Loisirs, filiale de la Société Centrale Immobilière de la Caisse des Dépôts, a mis au point une formule qui permet d'obtenir une rentabilité maximum avec le minimum de soucis. Apport initial réduit.



14, RUE MARBEAUX, 75008 PARIS.

(t) 720.74.64.

### CHOISISSEZ VOTRE MER ET VOTRE SITE.

Cocher le ou les programmes qui vous intéressent pour recevoir une documentation.

ATLANTIQUE-BRETAGNE:

LES HAINEAUX DU GOLF DE SAINT-

LAURENT. Près de Carnac-Pleau. 49 cottages

dans un parc boisé bordant un golf de 18 trous.

Termes, piscine. Du studio au 3 pièces.

RÉSIDENTIELLE LA GRANDE DUNE. Sur un site

unique à La Baule-Pins, dominant le plus belle

plage d'Europe. Splendides appartements du

studio au 4 pièces.

LES HAINEAUX DE LA BRETESCHE.

A 32 km de La Baule, dans un domaine de 115 ha.

28 élégants cottages traditionnels. Studios, 2 et

3 pièces.

MEDITERRANÉE CÔTE D'AZUR:

RÉSIDENTIELLE OMAIRINE. A 200 m de la plage

du Lavandou, au calme dans la verdure; quelques

petits immeubles clairs et confortables. Du studio

au 4 pièces.

RÉSIDENTIELLE AZURELLE. A 7 minutes du cœur

de Nice, dans le quartier résidentiel du Mont-Fabron,

résidence de grande classe, spacieux appartements

avec terrasse. Jardin, piscine privée. Livraison

immédiate.

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Tél. bur. \_\_\_\_\_ Tél. dom. \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

## Le fisc aime le tourisme

Comparez l'achat d'une résidence secondaire et d'une Résidence-hôtel.

Pour un investissement identique, le fisc

- afin de favoriser le tourisme -

vous autorise d'importantes déductions d'impôts et taxes

dans le cas d'une Résidence-hôtel Sentour.

Comparez ces deux tableaux

et achetez en toute propriété en économisant avec

**Seritour.**

Investissement total = 230 000 F (200 000 immobilier, 20 000 meubles, 10 000 frais)  
 Apport personnel 54 000 F (frais compris, solde 176 000 F par crédit Indo-Suez sur 15 ans.  
 Tranche supérieure d'imposition retenue: 45%.

Le prix de la résidence secondaire		Le prix de la résidence-hôtel	
Recettes annuelles	Dépenses annuelles	Recettes annuelles	Dépenses annuelles
- Revenus locatifs 15 000 F	- Crédit 33 016 F - Charges 4 200 F - Assurances et divers 1 100 F - Impôts sur revenus* 3 375 F	- Revenus locatifs 11 000 F (5% net du capital) - Avantages fiscaux 8 365 F* (réel simplifié)	- Crédit 33 016 F - Charges 0 - Assurances et divers 0 - Impôts sur revenus (voir avantages fiscaux) 0
TOTAL 15 000 F	TOTAL 41 691 F	TOTAL 19 355 F	TOTAL 33 016 F
A PAYER: 26 691 F		A PAYER: 13 661 F	
Soit: 2 224 F par mois		Soit: 1 138 F par mois	
*forfait simplifié		*la première année, non comprise la récupération de TVA	

Veuillez m'envoyer sans engagement de ma part votre documentation  
 "Résidence-hôtel", mer et montagne.

Nom: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_

Tél. bureau: \_\_\_\_\_ Tél. domicile: \_\_\_\_\_

**Seritour** 39 rue de Surène 75008 Paris Tél.: 742.62.16.



**« Bip, bip, bip, émission d'Huguette Bouchardeau censurée »**

Mlle Arlette Lagulier, après avoir parlé de « la droite qui méprise tout le monde y compris

**rer les forces productives.**  
M. Giscard d'Estaing, interrogé par Philippe Vasseur (TF 1), a traité, jeudi matin 28 avril à la

Les langues sont hostiles aux radicaux  
« libères » ou « privées », criaient-  
tous à la fois. « Fennecable sur  
l'usage des langues », les radicaux  
étaient « les seuls qui fussent  
capables de la prouver dans leurs  
vies », car – radicaux libères et radicaux  
privés – ils étaient les seuls à  
avoir « le sens réel de la publicité  
internationale ».

La position de M. Michel Dubé  
est tout aussi catégorique : « Il n'y a  
pas de compromise possible », et, si  
l'illustration d'exemple il y a, « elle  
est la langue française », la langue  
française qui garantit un examen  
correct et non partial ». Comme

Souvent,  
Pour l'un et l'autre, la télévision  
et les radicaux nationaux restaient  
donc propédeutiques et, sans  
indépendance devrait être  
Le candidat du parti socialiste  
pouvait ainsi l'opération d'un con-  
sensus. Les radicaux libères et  
privés étaient les seuls à être  
composés de représentants du  
pays, des régions et du  
radical de veiller au respect du  
règlement des radicaux que le bandi-  
risme internationaliste et le  
des influences politiques et  
TPI la majorité et l'OT (l'oppo-  
sition) la minorité chaine pen-  
sous le contrôle des radicaux  
de la région.

— M. François Mitterrand est invité de l'émission « Le grand jury » sur R.T.L. à 20 h. 30.

14-00000







## De notre envoyé spécial

Qu'en pensez-vous ?

Dans la salle des fêtes de Biarritz, c'est la dernière ligne droite. L'ultime prestation du candidat du MRG. H. pied-de-nuit, ataque, exclamations : « Il est tout si évident qu'une fois de plus, les radicaux ont saisi pour le radicalisme, pour le gauchisme et pour la France (...) Il est certain qu'une formation politique

bien, je crois dire, fondamentalement, pour être des radicaux ! (...) »

La dévouée de la Charente-Moritime conclut : « Moi, j'ai confiance Je ne suis pas un pessimiste ». La salle applaudit.

Mais Biarritz n'est pas la France...

LAURENT ZECCHINI

**LAURENT ZECCHINI**

Noos rappelons ci-dessous les résultats de la consultation de mai 1974. M. Chaban-Delemas, maire de Bordeaux, président de l'Assemblée nationale, était alors le candidat de l'U.D.R. (gaullistes) M. Royer, maire de Tours, se présentait comme indépendant de toutes les formations poli-

tiques Mlle Laquiller (Lutte ouvrière) et M. Krivine (Ligue communiste révolutionnaire) représentaient le courant trotskiste. M. Dumot était le candidat écologiste. M. Muller, alors maire de Mulhouse, portait l'étiquette du M.D.S.F. (Mouvement démocratique socialiste de France) Mlle Le Pen

et Renouvin représentaient respectivement le Front national (extrême droite) et la Nouvelle Action française (royaliste). MM. Sebge et Héraud étaient les candidats respectifs du Mouvement fédéraliste européen et du Parti fédéraliste européen.

## Pour que ça commence à changer

par PIERRE BAUBY (\*)

Empêchés d'exonimer — contin-

pour quelle politique internationale, ni des partisans du désarmement inconditionnel, sorte de recette miracle sans contenu.

Deux choses sont pourtant évidentes :

— La rédaction de Giscard entraînerait, non seulement le ministre de la politique de ces dernières années contre les travailleurs, mais son aggravation : trois millions

(1) B.P. 301, 75935 Paris Cedex 19.

## ion de 1974

le Front national (extrême droite) et la Nouvelle Action française (royaliste). M.M. Sebaz et Héraud étaient les candidats respectifs du Mouvement fédéraliste européen et du Parti fédéraliste européen.

## Une élection et trois crises

par HUGUETTE BOUCHARDEAU (\*)

Maïs il est une autre raison plus

Un candidat qui se présente devant l'opinion, quel qu'il soit, ne peut donc engager un débat franc et ouvert sur les perspectives qu'il propose.

Comment avouer, par exemple, que le chômage qui frappe le monde occidental — vingt-trois millions de chômeurs pour les pays développés — n'a rien de conjoncturel, mais que

son extension est inévitable, qu'ils ne soient inscrits dans les mutations technologiques, en outre ? Quelques choses d'analogues à ce qui a réduit la population employée dans l'agriculture dans des proportions considérables.

au cours des dernières décennies, est en train de se produire pour le secteur de l'industrie et, bientôt, pour celui des services. On allègue les « chocs pétroliers », la baisse du taux de croissance etc. En fait la

Aussi mes raisons d'être présents dans ces préséances sont profondes. Je pense que les problèmes de l'heure ne trouveront pas de réponses dans des mesures partielles. Que l'on ne trouve une

La vérité est que les pays capitalistes développés auront besoin — crise ou pas — d'un nombre toujours plus réduit de travailleurs qualifiés et de techniciens spécialisés pour faire tourner des entreprises de

ture former des entreprises dans un plein d'ensemble, qui engage un changement de société. C'est dans cet esprit que nous dressons nos différentes propositions — en particulier les trente heures de travail hebdomadaire.

stc. On s'efforcera de créer un secteur où subsisteront, dans un état de semi-assistance, employés à de petits travaux et services peu rémunérés mais « dispensateurs d'aménités », comme dit le rapport Nora.

la plus grande mesure possible de personnes. C'est ce que certains appellent la « société dual ». Un formidable développement du contrôle social, un renforcement des dispositifs de sécurité et de l'autorité de

(\*) Candidate du P.S.U. à l'élection présidentielle.

Telles sont les perspectives du capitalisme libéral à l'œuvre dans l'Amérique de Reagan. Elles se mettent en place ici même. On comprend qu'aucun porte-parole de la droite

ne les révèle et que le débat sur le chômage, comme sur tous les autres points susceptibles d'ouvrir les yeux sur l'avenir, se soit réduit à la proposition de quelques mesures cal-

Si les remèdes que proposent les leaders de l'opposition sont différents, les propositions sont toutes ambitieuses.

renga, ils en restent, eux aussi, à des solutions partielles. Aucun ne s'attaque vraiment aux racines du mal, aucun ne peut donc trouver des solutions satisfaisantes au chômage. Des solutions qui tiendraient compte

142, Champs-Élysées  
75008 Paris  
tél. 359 20 06  
ou à votre agent de voyages

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26



٥٥١ من الأصول

**Le premier tour (5 mai),**

	Métropole			Départements d'outre-mer			Territoires d'outre-mer			Total		
	Nombre de voix obtenues	% suffr. expr.	% inscrite	Nombre de voix obtenues	% suffr. expr.	% inscrite	Nombre de voix obtenues	% suffr. expr.	% inscrite	Nombre de voix obtenues	% suffr. expr.	% inscrite
Inscrits .....	20 778 560			511 465			312 935			20 892 855		
Abstention .....	4 492 716 (15,00 %)			244 976 (47,72 %)			90 419 (28,98 %)			4 827 210 (15,77 %)		
Votants .....	25 269 554 (54,91 %)			266 589 (52,27 %)			222 519 (71,04 %)			25 775 745 (64,25 %)		
Blancs ou nuls .....	22 529 524 (0,76 %)			7 424 (1,45 %)			1 410 (0,45 %)			22 537 357 (0,77 %)		
Suffrages exprimés .....	25 067 571 (64,14 %)			259 165 (50,82 %)			221 109 (70,59 %)			25 338 388 (63,48 %)		
Candidats												
Françoise Mitterrand ....	10 393 402	43,35	36,48	114 623	44,09	22,41	66 348	30,01	21,20	11 044 373	43,94	36,08
V. Giscard d'Estaing ....	5 259 806	20,98	27,71	41 783	16,07	8,10	31 125	14,51	9,94	5 332 714	20,90	27,80
J. Chaban-Delemas .....	3 548 266	14,56	12,94	32 977	35,78	16,17	118 542	53,61	37,88	3 697 788	15,01	12,80
Jean Rapt .....	3 228 628	12,92	2,71	3 427	1,32	0,65	3 028	1,37	0,85	3 235 083	12,92	2,71
René Laugier .....	391 339	1,56	1,18	559	1,02	0,51	1 248	0,56	0,40	582 247	2,37	1,94
Arès Dumont .....	336 010	1,34	1,12	1 077	1,01	0,51	707	0,32	0,22	337 800	1,32	1,10
René Rapp Le Pen .....	152 304	0,75	0,65	1 054	0,41	0,16	788	0,35	0,28	154 146	0,61	0,52
Elmille Muller .....	173 142	0,69	0,53	859	0,32	0,10	301	0,13	0,05	174 201	0,67	0,50
Annie Krüner .....	92 701	0,36	0,31	305	0,31	0,17	384	0,17	0,12	93 880	0,36	0,30
Barthélemy Renouss .....	42 710	0,17	0,14	54	0,22	0,03	58	0,14	0,10	42 722	0,17	0,14
Jean-Christophe Séguy .....	31 618	0,12	0,16	1 044	0,42	0,25	445	0,20	0,11	32 667	0,13	0,17
Guy Hédouin .....	18 540	0,07	0,05	54	0,23	0,10	321	0,13	0,12	18 594	0,07	0,15

### Le second jour (19 mai)

	Métro			Départements d'outre-mer			Communes d'outre-mer			Total		
	nombre de votes obtenus	seuil	% des voix	nombre de votes obtenus	seuil	% des voix	nombre de votes obtenus	seuil	% des voix	nombre de votes obtenus	seuil	% des voix
Inscrits .....	26 774 211			511 823			314 641			36 620 773		
Abstention .....	3 805 969 (12,14 %)			186 946 (36,22 %)			95 266 (27,09 %)			3 878 180 (10,66 %)		
Votants .....	22 968 242 (87,86 %)			324 877 (63,78 %)			219 375 (72,91 %)			32 742 593 (90,34 %)		
Blancs ou nuls .....	346 529 (1,17 %)			7 051 (1,37 %)			4 026 (1,46 %)			352 586 (1,17 %)		
Suffrages exprimés .....	22 621 713 (88,74 %)			317 826 (62,41 %)			225 289 (72,54 %)			32 389 907 (89,17 %)		
Candidats												
V. Giscard d'Estaing .....	13 297 005	50,68	43,93	181 301	39,51	51,96	152 966	30,84	45,48	13 298 203	50,81	43,93
F. Mitterrand .....	12 327 607	46,23	42,78	140 529	46,49	39,97	75 672	33,15	24,06	12 371 804	46,01	42,78

Si les remèdes que proposent les leaders de l'opposition sont différents, ils en restent, eux aussi, à des solutions partielles. Aucun ne s'attaque véritablement aux racines

attachés vraiment aux racines du mal, aucun ne peut donc trouver des solutions satisfaisantes au chômage. Des solutions qui tiendraient compte aussi de la demande d'emploi des femmes, qui ne cessent de croître.

...tel. 350 20 06  
ou à votre agent de voyages

100

٥٥١ من الاصل

\_\_\_\_\_











١٥٥٠ ١٥٥٠ ١٥٥٠

# LA QUALITE AIR FRANCE: DES VOLS PLUS RAPIDES ET PLUS CONFORTABLES.

AVRIL 1981: AIR FRANCE AMELIORE LA RAPIDITE ET LE CONFORT  
DE SES VOLS SUR SES RESEAUX LONG-COURRIERS.

## AMERIQUE DU SUD.

NOUVEAU : PLUS RAPIDE.

Rio de Janeiro : sans escale  
Santiago du Chili : deux escales  
São Paulo : une seule escale  
Buenos Aires : une seule escale

NOUVEAU : PLUS CONFORTABLE.

Le fauteuil-couchette en Première  
sur tous les vols.

ET TOUJOURS :

Concorde vers Rio de Janeiro et Caracas.  
Boeing 747 pour tous les vols  
vers Rio de Janeiro, São Paulo,  
Buenos Aires, Montevideo, Santiago du Chili,  
Cayenne, Manaus, Lima, Caracas,  
Bogota et Quito.

## ASIE.

NOUVEAU : PLUS RAPIDE.

Bombay : sans escale  
Bangkok : une seule escale  
Hong Kong : deux escales seulement  
Manille : deux escales seulement

NOUVEAU : PLUS CONFORTABLE.

Le fauteuil-couchette en Première  
sur tous les vols.  
La Classe Affaires vers Karachi,  
Pékin, Tokyo et Osaka.

ET TOUJOURS :

Boeing 747 pour tous les vols  
vers Karachi, Bombay, Delhi,  
Bangkok, Hong Kong,  
Manille, Pékin, Tokyo, Osaka.

## AMERIQUE DU NORD.

NOUVEAU :  
NEW YORK EN CONCORDE  
11 FOIS PAR SEMAINE.

2 vols par jour  
les mardi-mercredi-vendredi  
et dimanche.

NOUVEAU : PLUS CONFORTABLE.

Le fauteuil-couchette en Première  
sur tous les vols.

ET TOUJOURS :

Concorde vers Washington et Mexico.  
Tous les vols sans escale vers Chicago,  
Houston, Los Angeles et Montréal.  
Boeing 747 pour tous les vols.



## LE VOYAGE QU'IL VOUS FAUT.



















3

# Sri Lanka

**Vacances enchantées dans la perle  
de l'océan Indien!**

Address \_\_\_\_\_

# LOISIRS CLUB

## VIDE

AVEC JUKE-BOX

93, rue d'Avron 75020 Paris 6 Bd. des Capodrias 75002 Paris

**QUISE**

Alpenparten, Zurbruggen	9	12.50 / 25	37 28 78
Aristide, Roman Ellen	12	10 / 20	37 15 13
			37 28 81

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

٥٥١ من الاصل











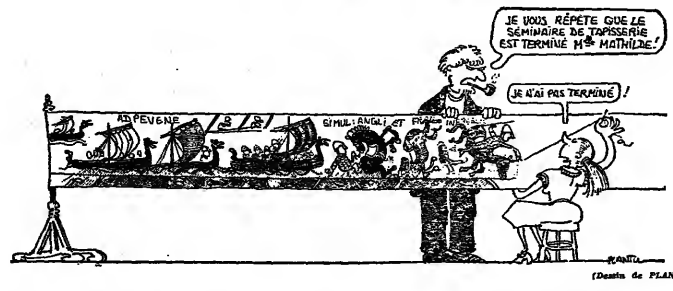
Chapman 1950

LE MONDE GÉO

ET DU TOURISME

... LE MONDE — Samedi 25 avril 1981 — Page 21

# Vacances 81 Les enfants du voyage



(Dessin de PLANTU)

## Grands reporters à « Eurolangues News »

Vendredi 10 avril. De violentes tempêtes radicalement d'émancipation. Une bataille ouverte de Londres essentiellement peuplée d'anglais, qui a suivi le film des événements à la télévision, stérilisé, ne comprend pas. Pourquoi ? Pourquoi ? Pourquoi ? ...

Apprendre l'anglais par le journalisme s'est révélé être une expérience pleine de promesses. Et si l'actualité, pour certains, n'y était, la tentation de journalistes en herbe qui ont, en compagnie de Marianne et Pascal, plusieurs jours durant, sondé la population sur les sujets les plus divers : les punks, la publicité, la vie en banlieue, la haine des prix, ont tous joué le jeu bien sûr des espoirs des organisateurs. « Je ne m'attendais pas à un tel enthousiasme », avoue Anne Fraguette, professeur, qui, avec David Corwell, enseignant anglais, a encadré cette expérience pédagogique. « On avait parfois du mal à leur faire cesser le travail pour se nourrir ou aller se dépancher à la pizzeria. »

Le fait de travailler en groupe, entre copains, d'oublier les contraires traditionnels, a littéralement électrisé des jeunes élèves. Les méthodes indirectes d'apprentissage de l'anglais sont souvent d'un excellent rapport. On a vu des étudiants étrangers inscrits dans des départements de médiastudiques progresser en anglais plus rapidement que d'autres. Car, pour accéder dans la maîtrise de leur choix, ils assimilaient la langue plus vite », explique M. Brian Bowen, conseiller pédagogique. Jugez maintenant, l'expérience sera donc élargie à cinq autres centres en juillet et en août. Une minutieuse préparation a soutenu cette opération d'intégration des élèves dans leur environnement. Souhaitons cependant pour son centre-ville très pauvre, a permis la multiplication rapide des inscriptions. Dans un classeur comprenant de nombreuses fiches détaillées sur la presse anglaise, les techniques de base du métier de journaliste, et de nombreuses suggestions de sujets d'enquêtes, chacun pioche les éléments utiles à ses « papiers ».

La formule « vacances étudiantes » (un placement en famille plus deux heures de cours en groupe tous les matins) accumule les problèmes inhérents à l'accueil intensif du corps enseignant. Associer un professeur anglais et un professeur français pour enseigner et accompagner tout au long d'un séjour, un même groupe d'élèves part sans doute, d'un bon principe pédagogique. Mais l'écart de l'un et de l'autre s'en trouvent également réduits.

YVES HAMOU.

(Lire la suite page 22.)

## Courts d'anglais

Depuis quinze ans, chaque année, l'office du tourisme britannique à Paris (O.T.B.) publie des listes d'organismes spécialisés dans les séjours linguistiques. Des listes vivantes, actives. M. Pierre Bergasse, directeur adjoint de l'office, principal artisan de ces listes, que nous voyons chaque année, avec des organismes qui disparaissent ou d'autres qui apparaissent.

Pierre Bergasse a un effet mis au point une grille très stricte qui lui permet, autant que faire se peut, d'éliminer les bruits faibles, tout organisme qui n'apporte pas un certain nombre de garanties nécessaires au bon déroulement des séjours. Quelles sont-elles ? Tout d'abord, reprend Pierre Bergasse, il faut que ces organismes aient au moins cinq années d'existence, donc une bonne expérience. Nous nous moquons par contre qu'ils soient à tel ou tel endroit ou pas s'ils répondent aux critères suivants : prévenir un mois avant la date du départ les parents de l'absence de la famille britannique d'accueil. Ensuite, il ne doit pas y avoir plus d'un enfant francophone dans la famille. Le nombre des professeurs qualifiés, selon l'âge des enfants d'un groupe, un minimum pour quinze enfants d'assurer part, les organismes doivent offrir aux parents le choix entre des familles choisies, ou les laisser et le traditionnel sud de la France, au nord de Londres. Enfin, les accompagnateurs doivent être qualifiés, c'est-à-dire majeurs, parlent anglais et, dans la mesure du possible, qu'ils soient ou non une certaine formation.

OLIVIER SCHMITT.

**SEJOURS LINGUISTIQUES**  
anglais, u.s., allemand, espagnol, italien...  
• cours de groupe • cours intensifs  
• service logement  
**lingua**  
8 rue de Valenciennes - 75013 Paris  
Tél. : 547.18.28

**VACANCES LINGUISTIQUES EN FAMILLE EN IRLANDE**  
• Séjours « immersions »  
• 1<sup>er</sup> séjour l'année.  
• Séjours avec cours de langues, tennis, voile, équitation, sports à dates fixes l'été.  
• Séjours pour adultes.  
**Mac Bride Voyages**  
121, rue d'Alsace, PARIS-7  
923-76.81 - 923-45-90  
L1 - 4 / 198

**S.E.J. été 81**  
• **SEJOURS SPORTIFS :**  
- à St (Savoie) : canoë et pêche  
- à Bugeat (Limousin) : équitation et tennis  
• **SEJOURS LINGUISTIQUES :** en France et en Allemagne en Corse et en Tunisie  
• **SEJOURS JEUNES :** (pour de nombreux séjours)  
• **DÉPART DES GRANDES VILLES**  
**SPORTS ETUDES JEUNES** (pour de nombreux séjours)  
34 bd de Sébastopol 75003 Paris - (1) 272.93.04

**Ligue Française de l'Enseignement**  
Service National Vacances  
7, Bd St Denis  
75141 Paris Cedex 03  
**ETE 81**  
FRANCE  
- Centres et Villages  
Familiers toutes régions  
- Découverte des  
Provinces  
Haute-Loire, Rouergue  
et Gers... la Bordaise  
Septembre en Savoie, etc.  
- Forêt de la Thémis  
Séjour photo-cinéma  
Festival de Jazz à Nice  
Stages tennis  
Le Camp des gardiens, etc.  
ETRANGER  
Séjours ITALIE,  
TUNISIE  
- Voyages et circuits  
Caucase/Asie Centrale  
Inde - Norvège/Cas Nord  
Sri Lanka - Taiwan  
Thaïlande - Turquie  
U.S.A./Canada - Yémen  
**271.29.30**

**ETUDES AUX U.S.A.**  
Sessions de 5 ou 10 mois dans  
une High School américaine  
**JEUNES 15/18 ANS**  
FSL  
10, rue de Grenelle  
75007 Paris  
Tél. : 544.82.70

**21 JOURS EN IRLANDE**  
Stages d'anglais adultes  
tous âges - Juillet-Août  
UNIVERSITE DE DUBLIN  
hétérogénéité dans petits appartements sur campus centre ville  
pêche de la mer, Bugeat - Sports  
Equitation - Arrière  
FORPACT dont Voyage arctique  
**EURO REISE SCHULEN SCHOOL**  
Relations Internationales  
30, rue de l'Épicerie, Paris 7  
923-80.22 - 923-80.47

**VACANCES LINGUISTIQUES et CULTURELLES - ÉTÉ 81**  
ACTE  
28, rue de Valenciennes  
75017 Paris  
Tél. 227.80.42  
SEJOURS LINGUISTIQUES : en Grande-Bretagne (en famille ou en résidence) : aux États-Unis (en famille ou en « Campus » universitaires).  
SEJOURS EN FAMILLE EN THAILANDE, A HONGKONG ET AU JAPON : étudiants de 18 à 31 ans ; jeunes de 18 à 26 ans.  
CIRCUIT EN THAILANDE : jeunes de 18 à 35 ans.  
VACANCES À LA FERME AU CANADA : jeunes de plus de 18 ans.  
SEJOUR EN FAMILLE AU MEXIQUE : jeunes de 18 à 31 ans.  
TRANSPORTS TRANSATLANTIQUES : jeunes, étudiants et adultes.  
Nom : ..... Prénom : ..... Age : .....  
Adresse : .....  
Association Culturelle pour le Tourisme et les Échanges  
Ass. Loi 1901 - Agrément de Tourisme n° 79 105

**USA LANGUAGE**  
Centre Odon  
1, Place de l'Odéon,  
75006 PARIS  
Apprenez à Paris l'anglais  
américain tel qu'on le parle  
de New York à Los Angeles.  
**SUMMERTIME SPECIALS**  
Cours d'été intensifs  
Un mois : 816 FF  
Renseignements : 634-16-10

**Fortifiez votre anglais chez les Anglais.**  
De 8 à 88 ans, la meilleure façon d'apprendre l'anglais, ou de le perfectionner, c'est de le « vivre ».  
Sur place. En Angleterre. Exactement à Bournemouth sur la Côte Sud Anglaise. A l'A.C.E.G. (Anglo Continental Educational Group).  
En 15 jours de stage, ou plus, pour les scolaires et universitaires, l'A.C.E.G. vous fait progresser en anglais presque malgré vous. La méthode ? L'immersion totale dans un bain d'anglais. Quel que soit votre niveau ou le cours choisi (il y en a plus de 25), vous parlez anglais, pensez anglais, mangez anglais, vivez anglais et même dormez anglais. Chez l'hôte sous l'amicale protection d'une famille (en plus de l'encadrement assuré par l'A.C.E.G. pour les élèves mineurs).  
L'astuce, c'est que cet « anglais intensif » s'inscrit dans un climat de vacances où les sports et les loisirs peuvent occuper une large place. De sorte qu'on se surprend encore à progresser en anglais, en jouant au tennis ou en répétant une pièce de théâtre.  
Conscient de l'intérêt que représentent pour les jeunes et pour les moins jeunes les stages A.C.E.G., Britany Ferries les propose au forfait - traversées France-Manche - train - hébergement - stages - à des prix naturellement plus avantageux. Alors cela vaut la peine d'en savoir plus.  
**Britany Ferries**  
COUPON-REPONSE  
Documentation détaillée gratuite contre l'envoi de ce bon à :  
A.C.E.G. - BRITANY FERRIES - BP 72 - 29211 ROSCOFF.  
Nom : .....  
Adresse : .....



# **anglais** en Université américaine

Grande-Bretagne, Allemagne, Espagne, U.S.A.

**Vous voulez envoyer votre enfant à l'étranger. Vous hésitez encore...**

Madame Frixton, directrice et Madame Ardouin, son assistante répondent à vos questions au

(1) 265.59.25

et reçoivent tous les jours pour vous informer et vous guider dans votre choix.

## **eurolangues vacances** **vacances scolaires**

Séjours linguistiques : de 7 à 21 ans.  
3, rue du Faubourg Saint-Honoré 75008 PARIS

Adresses de nos correspondants, en France et à l'étranger, sur demande.

Apprenez une langue, c'est d'abord le vivre.

**DEUTSCH**  
Köln/Bonn  
**ENGLISH**  
London/Bournemouth/Brighton/Cambridge/Dublin/Edinburgh/Curitiba/Louis  
**ESPAÑOL**  
Madrid/Barcelona  
**FRANÇAIS**  
Paris/Lausanne/Neuchâtel/Clermont-Ferrand  
**ITALIANO**  
Firenze

Cours intensifs de 10 à 15 semaines pendant toute l'année. Cours de civilisation et de langues de spécialité.

Stages de perfectionnement pour l'acquisition des langues.

Programme culturel, visites, excursions, hébergement en famille.

**EUROCENTRES**  
FONDATION SAINT-JOY LUZARIF.  
Bourneville et Lorient.  
Londres - Bruxelles de Paris.  
12 Q. Boulogne Desvilliers.  
Tél. Paris 01 725-11-01

**ANGLETERRE**  
**ÉTATS-UNIS**

**SEJOURS CULTURELS ET LINGUISTIQUES dirigés par des membres de l'enseignement**

2 SEMAINES ET 1 AN

PARIS-PARIS

À partir de 250 francs T.T.C. Supplément : assurance, voyage, hébergement, cours, nourriture.

Portes : 1. ETUDES ET LOISIRS, 4, rue Saint-Hippolyte, 75006 PARIS. Tél. : 545-52-05 ou (3) 994-12-38.

**APPRENEZ L'ANGLAIS RAPIDEMENT ET BIEN A MEADS SCHOOL**

Cours d'été pour tous niveaux et tous les âges. Brochures pour plusieurs centres de meads school.

Meads School, 2, Old Orchard Road, Eastbourne, Angleterre. Tél. 19, 44 323 34335 ou Télex 87346 MEADS G.

# **Le Monde DE L'EDUCATION**

Chaque mois, des enquêtes, des dossiers sur l'école, l'université, l'orientation professionnelle.

En cours d'année, « le Monde de l'éducation » propose des informations concernant les jeunes en vacances : LES LIVRES D'ENFANTS POUR LES VACANCES, LES JOBS D'ÉTÉ, LES COURS DE VACANCES EN INTERNAT, LES SÉJOURS LINGUISTIQUES, LES STAGES DE VOIE.

Pour recevoir régulièrement cette publication, ABONNEZ-VOUS.

## **Le Monde de L'EDUCATION** BULLETIN D'ABONNEMENT

OUI je m'abonne au « Monde de l'éducation » et je vous joins la somme de 80 F (étranger 104 F).

NOM .....

PRENOM .....

ADRESSE .....

CODE POSTAL ..... VILLE .....

Envoyez votre règlement à : LE MONDE, Promotion Abonnements, 5, rue des Italiens - 75247 PARIS Cedex, 03921

## **VACANCES 81**

# **Grands reporters à "eurolangues news"**

(Suite de la page 21.)

Ainsi, les professeurs anglais tendent, souvent, dans leur enseignement, à enfoncer des portes ouvertes. Il est fréquent de les entendre expliquer longuement des mots comme « conversation » ou « contemporain », jugés difficiles en anglais du fait de leur racine grecque ou latine, alors que pour des Français ces deux termes ne posent aucun problème de compréhension. Quant aux enseignants français, ils n'hésitent pas à transposer en Angletterre, les séries et lemmes (lecture, questions, balancements) de leur salle de lycée.

M. Jean-Pierre Turbergue, l'inspecteur directeur des séjours anglais d'Eurolangues, formule d'énigmatiques conseils à celles des « européennes » pour rejoindre la formule « vacances scolaires ». Lorsque l'été n'est pas dans son bureau parisien, ou en Angletterre à superviser un séjour, il va de faire pédagogique en colloque sur l'enseignement à la recherche d'un guide ou d'une méthode nouvelle. Passionné d'informatique, il pense déjà aux possibilités multiples des micro-ordinateurs.

En attendant que rentrent en application des projets actuellement sous presse — la « conversation est reine, nous comprenons / e... — il a fait déposséder les manuels. Une nouvelle édition, riche d'illustrations et en illustrations, a été faite pour l'étude de situations concrètes, sera utilisée dès cet été. Car Eurolangues a compris qu'il ne servirait à rien de redoubler entre-marche les cours d'anglais des lycées et collèges. Il vaut mieux, explique-t-il, exploiter la présence des élèves de « vacances scolaires » en Angletterre pour leur enseigner un langage directement opérationnel à partir de formules d'urgence immédiates : demander son chemin, choisir un spectacle, envoyer un télégramme, faire des courses.

Dans cette perspective, un cours d'enseignement progressif a été élaboré, qui ne vise pas tant à diffuser des formules passe-partout qu'à faire assimiler aux élèves les structures de la langue. Par exemple, un élève de sixième apprendra à demander « où est le poste ? », alors qu'un élève de troisième s'habitue à utiliser une formule plus élaborée. Comme chaque manuel compète le suivant, leur enseignement...

Se forme ainsi un système d'enseignement complet et homogène. Sur le plan de l'efficacité, la formule de l'immersion linguistique en famille hors de tout contact avec des Français correspond à donner satisfaction. Elle a fait ses preuves et subira donc peu de remaniements. Seul son cadre pédagogique sera prochainement renouvelé pour un anglais plus « performant » et plus « moderne ». Pour l'instant, les deux heures quotidiennes d'activités grammaticales et de compréhension, supervisées en cela par deux professeurs, continuent de séduire à l'idée d'un « séjournant ».

On place un questionnaire sur une plaque métallique, et chaque bonne réponse permet de gagner un voyage vers. Dans le cas contraire, un voyage vers l'autre.

Après, quatorze ans, se passe-t-il, bien de ce travail pédagogique. Vivre en anglais vingt-quatre heures sur vingt-quatre lui semble « largement suffisant ». Xévi, quatorze ans, le même sentiment. D'autant qu'il a trouvé un compagnon de jeu dans sa famille d'accueil et qu'il s'entend bien. Claire, treize ans, avoue passer de « très bon-

nes vacances » dans cette magnifique maison Tudor de la romantique région des Cotswolds. Comme elle avait demandé, l'organisme lui a trouvé une « famille multilingue » et multiculturelle. « A six ans, j'étais de bien tomber », dit-elle. Bien tomber, c'est-à-dire, au fond, l'unique secret pédagogique de la formule. Mrs Ashbury, l'organisateur local, a passé de nombreuses nuits blanches à supporter sur dos les affinités des enfants français et des familles anglaises qu'elle avait elle-même recrutées. L'exercice est délicat. Car pour coller une deux ou même trois semaines, il faut un coup de foudre réciproque. Sinon, c'est souvent la haine la plus noire et il faut changer de famille.

Peut-être de son efficacité. Mrs Ashbury doit, chaque année, comme Pénélope, reconstruire les mailles filées de son tissu familial. Après chaque séjour dans sa région, de nombreux enfants reviennent dans la même famille sans passer par ses soins.

**YVES MANOVI.**  
\* EUROLANGUES - VACANCES STUDIEUSES, 3, rue du Faubourg Saint-Hippolyte, 75006 PARIS. Tél. : 545-52-05.

## **Sérieux garanti**

— Contacts-Europe —  
— F.S.L., Foreign Study in Living —  
— I.C.O., International Cultural Organization —  
— The Shamrock —  
— Leser voyages —  
— OISE, Oxford Intensive School of English —  
— Relations Internationales. Membres agréés par le GNOSEE :  
— Robert Emile Tours ;  
— English Home Holidays (E.H.H.) ;  
— O.E.F.B., Organisation sociale franco-britannique ;  
— Réalis universitaires ;  
— C.I.V.A., Triple séjour-cours de vacances d'anglais ;  
— Vacances scolaires culturelles en Allemagne ;  
— Vacances scolaires, Eurolangues.

## **Assurance galopins**

— RACE à une certaine organisation, plus de sept cent mille collégiens, lycéens et étudiants effectuent, chaque année, des séjours linguistiques. Et aux grandes vacances, un séjour linguistique dans un pays étranger.

## **Assurance galopins**

Si les Etats-Unis envoient un affluant de plus en plus vite sur les jeunes Français (sans doute en raison de la baisse des tarifs aériens sur l'Atlantique nord), les destinations ne sont pas forcément les mêmes. On se dirige généralement vers des séjours linguistiques à la Grande-Bretagne, qui accueille à elle seule près de cinq cent mille garçons et filles de moins de dix-huit ans, vient largement en tête des pays d'accueil. Il est vrai, aussi, que l'anglais est la langue étrangère la plus enseignée dans l'Hexagone.

## **Assurance galopins**

Viennent ensuite l'Allemagne, l'Espagne et l'Italie, qui reçoivent également de très nombreux jeunes en séjour linguistique.

**Anglais** **ELSUSA**  
à l'Université de New-York 3 400 F. le séjour  
25 VILLES SCOLAIRES DE L'ANGLAIS, 25 rue de Châteauneuf - 75002 Paris - 1 207 33 33

**ANGLAIS**  
Brighton - Exmouth - Edinburgh  
avec The English Language Centre  
Membre de AELS et FLEO  
Séjours et inscriptions :  
IFS International Schools  
Margaret PALMIST  
11, bd Malesherbes,  
75008 PARIS  
Tél. : 320-44-94

**APPRENDRE L'ITALIEN AUTREMENT**

● Cours intensif de langue en 10 jours.  
● Travail par groupe d'élèves.  
● Séjour en Grande-Bretagne de 10 jours.  
● Séjours de 10 jours en Italie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours en Turquie.  
● Séjours de 10 jours en Espagne.  
● Séjours de 10 jours en France.  
● Séjours de 10 jours en Allemagne.  
● Séjours de 10 jours en Belgique.  
● Séjours de 10 jours en Suisse.  
● Séjours de 10 jours en Autriche.  
● Séjours de 10 jours en Danemark.  
● Séjours de 10 jours en Suède.  
● Séjours de 10 jours en Norvège.  
● Séjours de 10 jours en Finlande.  
● Séjours de 10 jours en Irlande.  
● Séjours de 10 jours en Grèce.  
● Séjours de 10 jours







# L'ÉTÉ DES SPORTIFS




**École anglaise**  
**des et Universités**  
**de Français**  
Cherzy 92200 Neuilly Tél. 637-35-88

---

**Pour ceux qui restent à Paris**

**RATTRAAGES SCOLAIRES**  
**ANGLAIS - JAILLET**  
De petits groupes pratiquent la  
jeune courante par des méthodes

\* Renseignements et inscriptions :  
Guides européennes du raid, 11, rue  
de Vaughard, 75006 Paris - Tél. :  
326-87-52.

 **SÉJOURS D'ÉTUDES ET DE VACANCES**

Angleterre  
Allemagne  
Espagne  
U.S.A.  
Ski-Club

Séjours linguistiques pour élèves de 10 à 20 ans - Cours quotidiens - Sports - Animation effective par professeurs - Voyage accompagn.

**NOËL - PAQUES - ÉTÉ** Agr. n° 74.068

**ESTO** 14, rue Clément-Marot, PARIS (8<sup>e</sup>) - Tél. : 723-70-58

**SI VOUS AVEZ**

**MOINS DE 26 ANS,  
VOICI  
UNE BONNE NOUVELLE**

VOUS POUVEZ VOYAGER EN TRAIN  
DANS TOUTE L'EUROPE  
A DES TARIFS EXCEPTIONNELS GRACE AU BILLET

MEME POSSIBILITE EN FRANCE  
POUR LES SCOLAIRES  
ET LES ETUDIANTS DE MOINS DE 26 ANS

---

Bureaux Transalpine :

PARIS, 14, rue La Fayette (9<sup>e</sup>) - Tél. 247-12-40  
PARIS, 36, r. de Dussanville (10<sup>e</sup>) - Tél. 281-36-11  
LYON, 61, rue du Président-Henri (2<sup>e</sup>) - Tél. (7) 842-11-92

**Pic**

Résultats 1928.  
Organisation S  
Franco-Britann  
Cité de ...  
...  
O.S.B.

déjà l  
de 4  
**ACTIVITES**  
Guides  
sur le l  
**COUVERTE D**  
dans les  
**VENTURE P**  
pages vacances



## La pioche et le marteau

Les chantiers de jeunes ne désemplissent pas. En France comme à l'étranger, il en existe une multitude qui ont pour objet d'écarter une vieille chapelle, une forêt, un centre culturel, un château... ou l'énergie solaire. L'animateur de chantiers, qui s'écoule entre dix-huit et vingt ans, est poussé par des motivations complexes : à l'échelle de la rencontre et la vie de groupe ; il apprécie de se rendre utile ; l'apprentissage de techniques de construction et de restauration lui semble de bon aloi ; le prix modique d'un chantier échappe de la contrainte de retrouver ses manières.

Par exemple en parcourant le n° 88 du périodique la Brossette (10, rue de Trévise, 75009 Paris, 5 F), il faut sur cette occasion : « L'Atman (28) : à quelque 30 kilomètres au sud de Valence, le monde est un vieux village d'origine classée. Vierge de dévotion, de routes qui, par leur fréquence, restent in- l'édites à toute circulation automo- biliste. Je propose de ce village une série de chantiers archaïques (maisons de pierre, granges, remparts, vieilles églises) à partir dans le dynamisme et la volonté de ses habitants de vouloir voir leur village de continuer à vivre. On trouve l'année dernière par pensée et reconstruction, les équipes qui se succèdent, cette année, auront à balayer des chemins de randonnée, à pulvériser les remparts et universer à la réalisation de divers travaux communautaires nécessaires à l'amélioration du cadre de vie de ce village et qui feront appel à diverses techniques du bâtiment. Groupe de jeunes personnes. Proches : 14-18 juillet ; 20 juillet-4 août ; 10-30 août. »

Voici quelques adresses pour les chantiers de l'été. Les spécialistes des vieilles terres et du cadre de vie :  
- Cottavazzo, 11, rue de Cléry, 75009 Paris. Tél. : 874-79-20.  
- Concordia, 57, rue du Ponce, Neuf, 75001 Paris. Tél. : 323-42-10.  
- Eudes et chantiers, 33, rue Campesano - Première, 75014 Paris. Tél. : 222-15-61.



(Dessin de PLANTU.)

- Jeunesse et reconstruction, 10, rue de Trévise, 75009 Paris. Tél. : 770-19-38.
- Union Rempart, 1, rue des Guillemettes, 75004 Paris. Tél. : 271-90-35.
- Club du vieux maçon, 18, rue de la Cossonnerie, 75001 Paris. Tél. : 508-30-43.
- A notre bon cœur, Pour tous les bénévoles du monde :  
- Aide à l'été d'été, quart- monde (aide au quart-monde), 107, av. du Général-Leclerc, 95049 Plessis-Val, Tél. : 031-11-11.
- Association des paralytiques de France, 17-21, bd Blanqui, 75013 Paris. Tél. : 560-42-40.
- Auxiliaire des aveugles, 19, rue du Général-Bertrand, 75007 Paris. Tél. : 508-30-43.
- Centre d'étude et d'information sur le volontariat, 21, rue Franklin, 75008 Paris. Tél. : 583-50-51.
- Cimade, 176, rue de Grenelle, 75007 Paris. Tél. : 550-34-43.
- Croix-Rouge française, 17, rue Quentin-Bauchart, 75008 Paris. Tél. : 261-51-05.
- Équipes Saint Vincent (Irro- sisme), 67, rue de Sèvres, 75006 Paris. Tél. : 222-33-20.
- Pays (handicapés mentaux) :

### MANUEL D'ARABE MODERNE

Mohamed REIG  
« Dès la première leçon, l'apprenant voit l'ARABE de près et de loin. COM- PRENDRE et s'ENFONCER. »  
revue La Linguistique, Vol. 31  
Nouvelle édition augmentée d'une introduction à la dialectique de l'arabe et d'une section gram- maticale.  
G.P. MAISONNEUVE & LA ROSSE  
15, rue Victor-Cousin - 75003 PARIS

## UNE EXPERIENCE

### Le troisième âge avec le premier

Les petits-enfants et leurs grands-parents passent ensemble en vacances plus souvent que par le passé ? L'OCCAJ vient de tenter une expérience dans son village de vacances d'été dans lequel ont été accueillis simultanément le troisième et le premier âge. Les promoteurs de cette expérience redoutaient que la cohabitation soit laborieuse. Le bilan établi dément leurs craintes : les deux générations se sont rencontrées.

Les accusations de ségrégation à l'égard du troisième âge agacent M. Pierre Beslon, directeur général de l'OCCAJ. Effectivement, les congés des retraités souffrent de cohabiter avec les camps des actifs. « Nous avons mis sur pied des séjours mixtes, raconte M. Beslon. Ce fut, chaque fois, catastrophique. Les retraités repartirent les plus âgés qui se plaignaient auprès des parents de leur âge de la mauvaise éducation de leur progéniture. On assiste à une montée du racisme anti-troisième âge. Les retraités sont figures de rictus et d'exaspération. Ils sont libérés de toutes contraintes de temps. Leur consommation de loisirs est devenue trop ostentatoire. Il s'en vaient pas plus pour ouvrir les hostilités. »

Côté grands-parents, on

s'écarter d'être contraint de jouer les utiles et de garder les petits-enfants. Côté parents, on redoutait l'importance prise par la nourriture, le fond de service et la bonne place à table dans la vie des séjours.

« Nous avons tiré ce petit bilan et, pour y mettre fin, nous avons imaginé l'expérience d'été. » L'OCCAJ a choisi de mixer cette année, en dehors des périodes de pointe et dans un seul village de vacances, les Algériens, pour tester les comportements et les réactions.

A chacun sa liberté

Chaque tranche d'âge dispose d'une animation et de locaux qui lui sont propres. Moniteurs et jeux pour les quatre-vingt ans ; raquettes et conférences pour le troisième âge. « Nous avons fait un petit bilan et nous constatons que leurs contacts au début de l'été, explique M. Beslon, il y avait des problèmes de liberté ou de se retrouver ensemble selon son droit. Nous avons constaté que les grands- parents ont été très appréciés. En effet, les grands-parents se servent mieux de cette initiative.

« Nous avons tiré ce petit bilan et, pour y mettre fin, nous avons imaginé l'expérience d'été. » L'OCCAJ a choisi de mixer cette année, en dehors des périodes de pointe et dans un seul village de vacances, les Algériens, pour tester les comportements et les réactions.

\* OCCAJ, 9, rue de Vienne, 75009 Paris, tél. 286-15-02.

## Le guide de l'étudiant

Difficile de se passer des Dossiers de l'étudiant quand on prépare ses « grandes » vacances. Son numéro « Vacances-Voyages » comporte des centaines d'adresses qui donnent le retour, comme le futur voyageur trouvera d'ailleurs beaucoup de bonnes adresses, les agences d'auto-stop, les car-pous, les clubs de vacances, les stages d'expression corporelle, les séjours en kibboutz, des conseils pour préparer un raid, etc.

Trouvez « petites » extralites d'une minute.

Le Drive Away : New-York, Miami et Chicago, un rêve ; Non, l'été prochain organise

nable à condition d'avoir plus de vingt et un ans et un triple- zéro en poche (L.). Bon nombre de vacanciers américains préfèrent contourner leur bolide à une entreprise qui se chargera du voyage. C'est la bonne affaire. Un chauffeur professionnel, ça coûte cher ! Pourquoi ne pas utiliser ces braves petits séjours de vacances, les séjours en kibboutz, des conseils pour préparer un raid, etc.

Trouvez « petites » extralites d'une minute.

Le Drive Away : New-York, Miami et Chicago, un rêve ; Non, l'été prochain organise

ton de pèlerin ? La société des amis de Saint-Jacques-de-Compostelle, 60, rue Vieille-du-Temple, 75002 Paris, peut vous aider de ses conseils.

Trouvez : Plus d'huile dans le carburateur de votre voiture et pas dans votre poche. Remplacez l'huile de la machine à coudre. Votre voiture a un trou. Pas de trou, pas de panne. Venez du piment moulu dilué dans de l'eau.

\* LES DOSSIERS DE L'ETU- DIANT : VACANCES VOYAGES à 20 F, 11, rue de la Ville-Neuve, 75002 Paris, 20 francs.

Parce qu'une langue étrangère s'apprend « sur place » ;  
Depuis 1928,  
l'Organisation Scolaire Franco-Britannique assure aux jeunes, en  
• Grande-Bretagne • Allemagne • Espagne  
• Etats-Unis,  
l'accueil individuel en famille, les cours, l'encadrement, les loisirs et les sports.  
RICHARD ENGLISH LANGUAGE COLLEGE. Cours intensifs pour adultes.  
O.S.F.B. 43, rue de Provence - 75009 PARIS  
Tél. 576.63.49

CLUB  
DES VACANCES VERTES  
pour les 12 à 16 ans  
Équitation - Vêlo - Artisanat  
à SALVIGNY (77100)  
Tél. (067) 85-62-38

ETE 81  
A L'ETRANGER  
séjours linguistiques et sportifs - 11-20 ans  
USA • URSS  
ALLEMAGNE  
IRLANDE • ESPAGNE  
GRANDE-BRETAGNE  
Comité d'Accueil  
15, rue Victor-Cousin - 75003 PARIS  
Tél. 584.12.55

INTERNATIONAL  
LATIN TOURISME  
VOYAGES JEUNES  
YUGOSLAVIE  
• Formule club  
• Bungalows en bord de mer  
• Ambiance internationale  
12 JOURS TOUR COMPLET  
à 1700 F  
28 bis, rue Louis-le-Grand  
de Paris, 75002 Paris (01) 236-54-87

déjà l'été 81  
de 4 à 17 ans  
ACTIVITES NAUTIQUES  
Guidel en Bretagne  
et sur le Lac Léman  
DECOUVERTE DE LA MONTAGNE  
dans les Alpes du sud  
L'AVENTURE POUR LES GRANDS  
en Ardèche  
voyages vacances tourisme  
1, boulevard de Vaugrand  
75016 PARIS  
Tél. (1) 538-20-00  
52, av. du Président-Kennedy  
92020 LILLES  
Tél. (031) 52-68-77  
21, rue de la Commanderie  
92020 LILLES  
Tél. (031) 27-20-28  
bon pour une brochure gratuite  
Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
10000 BSA

POUR L'ANGLETERRE ET L'IRLANDE  
CAR FERRIES  
Sealink  
AÉROGLISSEURS  
Seaspeed  
En 1981 une nouvelle génération de car ferries à deux ponts 2 britanniques et 1 français le «Carle d'Azur» entreprend la grande flotte Sealink à laquelle s'ajoutent 3 aéroglisseurs géants Seaspeed. Profitez des prix attractifs de la boutique «hors taxes» et des tarifs réduits pour les petits séjours en Grande Bretagne (60 heures et jusqu'à 5 jours). Des prix très avantageux sont offerts cette année sur certains lignes à certaines heures. Renseignez-vous, cela en vaut la peine.  
7 lignes de Car-ferreries  
et 2 lignes d'aéroglisseurs.  
ENICE

SI VOUS AVEZ  
MOINS DE 26 ANS  
VOICI  
BONNE NOUVE

BIGE











1504



# CARNET

## ÉDUCATION

Litige sur la candidature d'une aveugle au CAPES

### Handicap et aptitude à enseigner

Geneviève, étudiante de vingt ans à l'université de la Sorbonne (Paris-VI), veut être professeur de musique. Après des études réussies, cette jeune étudiante obtient une licence d'enseignement pour le piano, elle dépose sa candidature au concours du certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement de second degré (CAPES) d'éducation musicale et de chant choral qui peut permettre à elle et à d'autres personnes handicapées de devenir professeurs titulaires. Tout d'abord, elle a dû passer un examen de la commission d'admission, puis elle a été admise à l'examen principal. Mais elle a été refusée car elle n'est pas considérée comme apte à enseigner. Elle a alors demandé un recours. Le 17 avril 1981, la commission d'admission a rendu son verdict. Elle a décidé de ne pas admettre Geneviève à l'examen principal. Elle a expliqué que Geneviève n'est pas considérée comme apte à enseigner car elle n'est pas considérée comme apte à enseigner. Elle a expliqué que Geneviève n'est pas considérée comme apte à enseigner car elle n'est pas considérée comme apte à enseigner.

### Naissances

— Arrivé en bureau d'annonces la naissance d'un petit fils à M. et Mme Jean-Pierre LAFONT, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

— M. et Mme LAFONT ont eu le 17 avril 1981, à Paris, un petit fils, M. Jean-Pierre LAFONT, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### Fiançailles

— M. et Mme LAFONT ont eu le 17 avril 1981, à Paris, un petit fils, M. Jean-Pierre LAFONT, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### Décès

— M. et Mme LAFONT ont eu le 17 avril 1981, à Paris, un petit fils, M. Jean-Pierre LAFONT, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### JEAN-FRANÇOIS CORNIER

Nous apprenons le décès de notre collègue Jean-François CORNIER, 45 ans, marié, père de deux enfants, décédé le 22 avril 1981, à Paris, d'une crise cardiaque. Les obsèques auront lieu le 25 avril 1981, à Paris, à 14 heures, à l'église Saint-Jacques. Les frais d'inhumation sont à la charge de la famille.

### Ancien secrétaire général du SGEN-C.F.D.T.

ROGER LÉPINEY est mort le 22 avril 1981, à Paris, d'une crise cardiaque.

### LE 1<sup>ER</sup> MAI

EST-IL IMPRÉVISIBLE ?

Le 1<sup>er</sup> mai est une date importante pour les fonctionnaires. C'est le jour où ils peuvent bénéficier de certaines avantages. Mais, comme tous les jours, il y a des imprévisibles. C'est pourquoi, nous vous recommandons de bien vous préparer à cette date.

Le 1<sup>er</sup> mai est une date importante pour les fonctionnaires. C'est le jour où ils peuvent bénéficier de certaines avantages. Mais, comme tous les jours, il y a des imprévisibles. C'est pourquoi, nous vous recommandons de bien vous préparer à cette date.

### Le Pape et les élections

Le Pape a exprimé ses vœux pour les élections. Il a souhaité que les citoyens choisissent les meilleurs candidats. Il a également exprimé ses vœux pour la paix et la justice.

## Bain Linguistique

SPECIAL ESPAGNE

- ST-SEBASTIEN
- VITORIA
- MADRID
- BARCELONE
- VALENCE
- ALICANTE

Association sans but lucratif pour la promotion de la langue espagnole.

SEJOURS INTERNATIONAUX EN ESPAGNE

16022 ANGOULEME CEDEX

Paris : tél. 221.71.31 et 80.45.11

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.

### M. Jean-Luc Feltz

M. Jean-Luc Feltz, 17 rue de la Chapelle, 75018 Paris.



1000

## MÉTÉOROLOGIE

## ÉDUCATION

**LES BOURSES  
D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
N'AUGMENTERONT PAS  
À LA RENTRÉE 1981**

6	100	81 558	5 000
8	800	82 229	100 000
8 996	2 100	0 030	100 000
9 516	2 100	322 740	5 000
			1 000 000

PROCHaine TirAGE Le 25 Avril 1981  
 LES TULIPES & MONTREUIL, Come-Sales-Denis

1	9	17	24	34	45
NUMERO COMPLEMENTAIRE					
5					

TIRAGE Le 29 AVRIL, VALIDATION AUJOURD'HUI 28 AVRIL, APRES-MIDI  
 LOTERIE NATIONALE THIRAGE DU 23 AVRIL 1981 N° 28

## TRANSPORTS

## TRANSPORTS

### PLANCHES A VOILE :

Les planches à prendre le train à pe

**La S.N.C.F. a décidé  
ter comme bagages**

pour répondre à la  
amateurs. Jusqu'à pr

planchistes ne pouvaient pas  
avec leur matériel p

dimensions de celle-ci  
pas conformes aux

vigueur pour les  
seule exception éta

les voyageurs utilisent  
autos-couchettes et

laisser leur planche  
de leurs véhicules.

La nouvelle mesure  
toutefois que les liai  
La tournant positif

« ALLO PETITE ENFANCE »  
SE REMET À L'ÉCOUTE

Mme Lagrègois.  
« Chartres », 13 h., place  
Concorde, grille des Tuileries.  
Mme Zujovia.  
« Musée Guimet », 10 h., 6.

reprendre ses activités. Il avait dû les interrompre à la fin de

c Bibliothèque nationale c. 15, rue de Richelieu (l'Art tous).  
c Pissarro 3; 15 h., Grand

vention d'Europe-assistance qui permet aux animateurs d'« Allô

15 h., devant l'entrée (Cours de  
d'ici et d'ailleurs).  
à Saint-Germain-des-Près c.  
métro Saint-Germain-des-Près  
surrection du passé),  
à Le Palais-Royal à 15 h.

— qui sont au contact de jeunes enfants.

« Au Marais », 14 b. 20, 22, rue  
 Archives. Mme Allaz.  
 « Histoire du Louvre », 14 b.  
 métro Louvre. Mme Oswald.  
 « Saint-Germain-en-Laye » 14 b.

permettant souvent de prendre en charge des difficultés de fin

12, rue Daru (Connaissance d'  
d'histoire).

100

**CONFÉRENCES**  
DIMANCHE 28 AVRIL

**PAQUES.**

232, faubourg Saint-Honoré. R.-P. B. Duguy : « Le rajeu-  
judaisme : l'hérésie de Marcel  
(Amitié judéo-chrétienne de Fra-  
15 h. et 17 h. : 21, rue N

	6 237	2 000
--	-------	-------

13 h. 30 : Centre Georges-Pompidou, salle d'actualité, res. de ch.

88	200
028	700

1. *Journal of the American Medical Association*, 1997; 278: 1039-1044.

7 778	5 000
-------	-------

1

7 689	5 000
81 559	100 000











primé par la fondation PHILIP MORRIS pour le cinéma

- Interdit aux moins de 13 ans



# SPECTACLES

**TES ROSE** (Ang. v.o.) : Kinopano-rama, 19 (20-30-30).  
**TOUTES LES HISTOIRES DE DRAGON** ont un fond de vérité (Fr.) : Forum-Rail, 19 (20-30-30).  
**LE TROUFEAU** (Tut. v.o.) : 14 Juillet-Parnasse, 19 (20-30-30).  
**UN ASSASSIN QUI PASSER** (Fr.) : Cinéma, 19 (20-30-30).  
**UN SAISIE AFFAIRE** (Fr.) : Brest-Rail, 19 (20-30-30).  
**UN SAISIE AFFAIRE** (Fr.) : Brest-Rail, 19 (20-30-30).

**VENOREDI 11** (A. v.o.) : Max-Vir, 19 (20-30-30).  
**LA VIE DE BRIAN** (Ang. v.o.) : Cinéma-Rail, 19 (20-30-30).  
**VIENS CREZ MOI, PHARITE CREZ** (Fr.) : A.S.C., 19 (20-30-30).  
**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).  
**SOLIE VERT** (A. v.o.) : Solie-Virt, 19 (20-30-30).  
**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).

**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).  
**SOLIE VERT** (A. v.o.) : Solie-Virt, 19 (20-30-30).  
**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).

**LES FILMS NOUVEAUX**  
**CARNIVAL SOLOCAST** (Fr.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).  
**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).  
**SOLIE VERT** (A. v.o.) : Solie-Virt, 19 (20-30-30).  
**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).

**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).  
**SOLIE VERT** (A. v.o.) : Solie-Virt, 19 (20-30-30).  
**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).

**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).  
**SOLIE VERT** (A. v.o.) : Solie-Virt, 19 (20-30-30).  
**LES SEPT SAMOURAIS** (Jap. v.o.) : Studio Courcouronnes, 19 (20-30-30).

ELYSEES LINCOLN - LE MARAIS - STUDIO DE LA HARPE - OLYMPIC ENTREPOT  
 Helma Sanders possède un avatar...  
 Elle pense avec son cœur. / NOUVEL OBSERVATEUR

**ALLEMAGNE MERE BLAFARDE**  
 un film de Helma Sanders avec Eva Mattes, Ernst Jacobi  
 ELYSEES LINCOLN - STUDIO LOGOS

**LES NOCES WAJDA**  
 Les cris et les chuchotements polonais vus par un très grand cinéaste. TELEKAMA

EN V.O. DANS TOUTES LES SALLES :  
 ELYSEES LINCOLN • ST-ANDRE DES ARTS • 14 JUILLET PARNASSE  
 ACTION LAUVETTE • OLYMPIC ENTREPOT

**VIVA ZAPATA**  
 MARLON BRANDO ELIA KAZAN  
 BIENTOT

« la vertu des hommes d'action c'est de ne penser à rien... »



**PLEIN SUD**  
 Gaumont

GEORGE Y. LUMIERE • GAUMONT LES BALLEYS • GAUMONT SUD  
 OGC ROTONDE MONT-PARNASSE • LA FAUVETTE • LES IMAGES • LE CAPRI  
 GAUMONT QUEST • 3 VINCENNES • MULTICINE PATHE Champigny  
 FLANDES Surcelles • ALPHA Argenteuil • AVIATIC Le Bourget  
 LES PENRAY Ste Geneviève des Bois


**MR. PATMAN**  
 LE ROMAN QUI VOUS ALLEMBREZ RENCONTRER



**MR. PATMAN**  
 LE ROMAN QUI VOUS ALLEMBREZ RENCONTRER

DANS 10 SALLES SUPPLEMENTAIRES  
 (voir lignes programmes)

**ELEPHANT MAN**



Un film très beau, fascinant, émouvant, qu'on n'oublie pas.  
 Le Monde  
 C'est une œuvre magistrale. L'un des films qui marqueront l'année.  
 France Soir  
 Un film bouleversant... A voir absolument.  
 Le Journal  
 Ce film confine au chef-d'œuvre par mille détails d'une subtilité extrême.  
 7  
 Un moment d'émotion superbe.  
 OGC  
 Un film admirable, le plus beau plaidoyer contre le racisme, une défense du droit à la différence.  
 LE FIGARO  
 Une victoire de la sensibilité.

Terrible et belle, cette œuvre est une leçon d'amour et de fraternité.  
 pariscope  
 Un film d'amour, nouvelles  
 C'est un moment de joie que de découvrir un cinéaste majeur qui, outre sa maîtrise technique, possède une sorte de grâce unique.  
 le point  
 Superbe et généreux. Avec un grand génie de la sensibilité, David Lynch fait de son héros, notre frère, notre complice, notre double.  
 Télérama  
 Des images sublimes, une interprétation délicate et précise.  
 L'EXPRESSION

GRAND PRIX DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'AVORIAZ 1981  
 Gaumont

10/10/1981







	La ligne	La ligne T.C.
OFFRES D'EMPLOI	65,00	76,44
DEMANDES D'EMPLOI	17,00	20,00
IMMOBILIER	43,00	50,87
AUTOMOBILES	43,00	50,87
AGENDA	43,00	50,87
PROP. COMM. CAPITAUX	120,00	141,12

# ANNONCES CLASSEES

	La ligne	La ligne T.C.
ANNONCES ENCAISSEES	37,00	43,92
OFFRES D'EMPLOI	17,00	20,00
DEMANDES D'EMPLOI	28,00	32,93
IMMOBILIER	28,00	32,93
AUTOMOBILES	28,00	32,93
AGENDA	28,00	32,93



**emplois internationaux**  
(et départements d'Outre-Mer)

**emplois internationaux**  
(et départements d'Outre-Mer)

**emplois internationaux**  
(et départements d'Outre-Mer)

**DOW CHEMICAL EUROPE** is an international chemical company, manufacturing and selling bulk and specialty chemicals, plastics and pharmaceutical products. Throughout Europe, Africa and the Middle East, we operate 52 sales offices and 25 manufacturing sites.

Higher energy prices have increased the demand for rigid foam insulation to conserve energy. To support the rapid growth opportunities in this business, our European Technical Center in Horgen is looking for a young

## CIVIL or MECHANICAL ENGINEER

to join our technical team responsible for the

- product development
- application development
- customer service

of STYROFOAM® thermal insulation products.

The position of product development engineer requires good understanding of polymer properties and processing, and will involve product testing and qualification to European construction industry standards.

We require :

- A degree in Civil or Mechanical Engineering
- Fluency in French and English
- Willingness to travel and relocate internationally
- Not over 30 years of age
- A minimum of two years industrial experience

We offer :

- Broad career possibilities based on your performance
- Training on the job
- A stimulating working environment in a young team
- Progressive employment conditions

If you are interested in this challenging job, please call us for an application form.

**DOW**

**DOW CHEMICAL EUROPE S.A.**  
J. Kurth  
Bachtobelstr. 3  
8810 Horgen  
Tel. (01) 728 21 11

Nos départements Industriels et Commerciaux situés en Europe et le Siège Social de Genève sont les clients de notre Département Traitement de l'Information.

Pour faire face à l'accroissement de nos activités en matière de développement, nous recherchons un informaticien expérimenté.

**Vous possédez les qualifications suivantes :**

- 3 à 5 ans d'expérience en analyse et en programmation (COBOL/ANSI),
- expérience des matériels IBM ou/et Hewlett-Packard,
- parfaite maîtrise de l'Anglais,
- excellente formation commerciale, comptable ou marketing avec un diplôme d'ingénieur, d'informaticien, d'économiste ou de gestionnaire.

L'expérience de systèmes temps réel ou de base de données serait un atout supplémentaire.

**Nous vous offrons :**

- des perspectives de travail intéressantes dans une ombre internationale,
- la possibilité de développer votre potentiel personnel,
- une rémunération et des prestations sociales attractives,
- des prestations sociales compétitives,
- indemnité de logement.

Si vous souhaitez en savoir davantage sur ce poste et sur les activités de Du Pont, écrivez ou envoyez votre curriculum vitae à :

**Max O. Müller**  
Du Pont de Nemours International S.A.  
Personnel Services Division  
50, route des Acacias CH-1211 Genève 24, Suisse

**Pour le candidat n'habitant pas la région genevoise, nous serons disposés à organiser un entretien sur place.**

**Informaticien expérimenté**  
Siège International  
Genève

**DUPONT**

**LA BANQUE DES RÈGLEMENTS INTERNATIONAUX**  
Institution internationale située à Bâle (Suisse)

pour son Département Monétaire et Economique

## UN ECONOMISTE

Age de préférence de 25 à 40 ans.

L'activité de ce Département porte essentiellement sur les questions économiques nationales et internationales, ainsi que sur des revenus d'analyse financière et monétaire.

Les candidats devront pouvoir faire état d'une formation universitaire de haut niveau et posséder une parfaite connaissance de la macro-économie et des techniques de l'économie appliquée, en particulier dans les domaines précités.

Il serait en outre souhaitable qu'ils puissent justifier d'une expérience professionnelle acquise soit dans des organismes nationaux ou internationaux de recherche, soit au sein d'établissements bancaires.

Les candidats devront pouvoir s'exprimer couramment en anglais, tant à l'écrit que par écrit. Une bonne connaissance d'autres langues européennes, en plus de français, notamment de l'allemand, serait également appréciée.

Bonne rémunération, système de pension et régime social de leur premier ordre, et autres avantages complémentaires.

La BRI possède son propre centre sportif.

Les candidats sont invités à envoyer leur candidature en joignant un curriculum vitae, copie de leur certificat et une photographie récente au Bureau du Personnel, Banque des Règlements Internationaux, 4002 Bâle, SUISSE.

## fonctions commerciales, fonctions commerciales

### Cadre commercial

Société française de distribution de conditionnements pharmaceutiques, leader sur son marché, 130 personnes, C.A. 32 millions de francs, recherche un cadre commercial.

- Rattaché à la Direction Générale, encadrant une équipe de 7 personnes, il sera chargé dans un premier temps de l'administration des ventes France.
- Il devra ensuite développer et assurer la croissance du secteur exportation et du département industriel avant d'assumer l'entière responsabilité des ventes de tout l'établissement.
- Cette fonction peut convenir à un cadre de 30 ans minimum, de formation commerciale, ayant au moins 3 ans d'expérience dans le domaine de la vente de produits similaires ou du secteur de la métallurgie. Des connaissances en marketing et en informatique seront un atout supplémentaire.
- Elle implique le sens de l'organisation, des qualités d'animateur et l'habitude des contacts à haut niveau.

Adresser lettre man. CV détaillé, photo sous réf. 3002/M à Claudine FERRY-CLEMENT, S&L-CEGOS, Tour Chénouaux, 204 Rond Point du Pont de Sévres, 92516 BOULOGNE CEDEX

**Adjud. Barcelone, Bruxelles, Düsseldorf, Lisbonne, Londres, Lyon, Madrid, Milan, Munich, New York, Tunis.**

**CEGOS**

## OFFRES D'EMPLOIS

**Systèmes informatiques pour l'industrie**

Dans le cadre de son développement

**Ingénieurs grandes écoles et IUT,** débutants ou quelques années d'expérience industrielle, pour concevoir, réaliser et mettre en place des applications de gestion industrielle et commerciale.

Vous travaillerez sur des systèmes à temps réel.

Votre interlocuteur chez nos clients devra être capable de diriger opérationnellement l'entreprise.

Adresser lettre manuscrite + cur. vitas à Squand, 21, rue La Supier, 75118 Paris. Réf. : R 1213.

**SOCIÉTÉ ELECTRONIQUE**  
Recherche et

**MODELEUR ou MENUISIER**  
Téléphone : 1 581 41 32-32

**GRUPPE DE PRESSE**  
recrute

**RÉDACTEURS**  
Pour son département d'information sur les sociétés industrielles et financières. Formation analytique et synthétique professionnelle requise. Les candidats devront être bilingues français-anglais. Adr. candidats, avec CV, à S.G.P., 13, av. de l'Opéra, 75001 PARIS.

**ES CANCIE S.A.**  
Concessionnaires automobiles 64000 NAY  
Téléphone : 1 581 41 32-32  
recrute

**1 DESMATELIER**  
concessionnaire automobile avec connaissances automobiles 5 ans d'expérience.

**information divers**

Pour bien travailler votre métier, rejoignez l'équipe de la recherche de journaux à Paris et en banlieue.

Emplois Outre-Mer, élargir vos horizons, rejoignez les équipes de journaux à Paris et en banlieue.

**travail à domicile**

France, OEA, toutes dates, toutes villes. Spécialité : rédaction-édition. Fonction rapide. Tél. 585-58-52

**ANNONCES CLASSEES**  
TÉLÉPHONES  
**296-15-01**

**THOMSON-CSF TELEPHONE**

**ÉTABLISSEMENT D'ORVAULT (44700)**  
Téléphone : (40) 76-31-95

recrute

## INGÉNIEUR familiarisé avec les composants électroniques

Son rôle au sein d'une équipe d'achats sera de :

- développer les relations avec les Services techniques internes,
- suivre les évolutions techniques et commerciales du marché des composants.

afin de promouvoir les meilleures solutions dans le domaine des prix et de la sécurité d'approvisionnement.

Adresser C.V. détaillé avec n° tel. souhaité à :

**SERNIC-ANPE**  
44041 NANTES CEDEX  
Tél. : (40) 47-01-06

**Roucaire**  
INSTRUMENTS SCIENTIFIQUES

recherche pour sa Division EPENDORF (matériel de laboratoire et biochimique clinique)

## INGÉNIEUR TECHNO-CIAL

Nous demandons :

- Une formation IUT-BTS biochimie
- Expérience LAM souhaitable
- Personne dynamique avec un goût certain pour le contact commercial et ne craignant pas les déplacements fréquents
- Région à visiter : Paris et départements limitrophes
- Résidence : région Parisienne

Nous offrons :

- Une rémunération de bon niveau/cadre,
- Une voiture de fonction avec frais de déplacements

Adresser C.V. manuscrit et photo - BP 65 76143 VELIZY-VILLACOUSSAY CEDEX

**funygan**

NUMERO 1 DE L'EQUIPEMENT MOTO recherche

## REPRESENTANTS EXCLUSIFS

DIFFERENTS SECTEURS SONT A POURVOIR

Clients existants mais à développer. Gestion en évolution. Appel promotionnel très important. Résidence sur secteur. Fixe + commission. Voiture fournie + frais de route.

Adresser lettre manuscrite + C.V. + photo à :

**FURYGAN**  
S.P. 4030 - 30001 NIMES Cedex

Cherchons

## REPRESENTANTS M.C.

pour vendre cadres cycles haut de gamme et matériel d'équipement pour magasins et ateliers de réparations.

**CYCLEV S.A.**  
10, rue d'Orbey, 68000 COLMAR.  
Tél. 16 (89) 41-58-40.

**STÉ DE SERVICES RESPONSABLES DE SECTEUR**

**VENDEUR 1° FORCE**

pour le secteur commercial, technique, support commercial, C.E. et autres services.

Adresser C.V. détaillé avec n° tel. souhaité à :

**SERNIC-ANPE**  
44041 NANTES CEDEX  
Tél. : (40) 47-01-06

01/01/1981







Le Monde

# régions

CE SONT SOUVENT LES PREMIERS EMPLOYEURS DANS LEUR COMMUNE

## Les maires et les «35 heures»

Fort. Il peut en résulter à trente-cinq heures la durée légale hebdomadaire du travail ? Cette question est au centre de toutes les interventions des candidats à l'élection présidentielle lorsqu'ils abordent le sujet essentiel de l'emploi. Le sujet intéresse tous les employeurs, mais surtout les industriels non commerçants, tous les salariés et tous les maires puisque, dans de nombreuses villes, c'est la municipalité qui est l'employeur le plus important.

L'Association des maires des grandes villes vient de rendre publics les résultats d'une étude faite auprès d'une centaine de municipalités sur la durée hebdomadaire du travail de leurs agents. Dans la plupart des cas (quelle que soit la commune), le régime général est de quarante heures, mais il est de trente-sept heures et demie à Toulouse (dirigée par M. Pierre Baudis, R.P.R.), trente-huit heures à Nîmes (M. Emile

Jourdan, P.C.F.), trente-huit heures trois quarts à Nantes (M. Alain Chénard, P.S.) et d'une durée effective de trente-six heures un quart à Toulon (M. Maurice Arreckx, P.R.). Nous analysons ci-dessous comment se pose concrètement la question des trente-cinq heures dans deux grandes villes, Orléans (dont le maire est M. Jacques Douffiagues, U.D.F.) et Clermont-Ferrand (dirigée par M. Roger Quilliot, P.S.).

### M. DOUFFIAGUES (U.D.F.) A ORLÉANS : oui à toutes les suggestions... dans le cadre actuel

De notre correspondant

Orléans. — Le maire d'Orléans, M. Jacques Douffiagues, U.D.F., a tenu mardi 22 avril une séance publique de travail avec les élus de la commune. Le sujet principal de la séance était la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. M. Douffiagues a répondu à toutes les suggestions des élus, mais dans le cadre actuel.

« Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville d'Orléans, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. » M. Douffiagues a également répondu à la question de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures pour les agents municipaux. « Nous sommes en mesure de passer à trente-cinq heures », a-t-il déclaré. « Nous ne sommes pas en mesure de passer à trente heures. »

### M. QUILLIOT (P.S.) A CLERMONT-FERRAND : possible...

(De notre correspondant)

Clermont-Ferrand. — A Clermont-Ferrand, 90 % de quelque deux mille cent salariés de la ville (les communes de la métropole) bénéficient depuis bientôt cinq ans, sur l'initiative du maire et du conseil municipal, d'une réduction du temps de travail à trente-cinq heures. M. Roger Quilliot, président de l'association des maires des grandes villes de France, souligne, avant tout, que Clermont-Ferrand est l'une des rares communes à avoir appliqué une mesure légale, certes, mais qui n'est pas allée sans provoquer des déperditions certaines sur un budget très serré.

M. Quilliot note, également, que cette mesure n'a pas été assortie d'une diminution de salaires, bien au contraire, puisque les indemnités ont suivi normalement l'évolution nationale.

Tous les syndicats s'accordent pour demander que cette mesure puisse s'appliquer à l'ensemble du personnel communal, y compris aux agents qui n'ont pas la possibilité d'opter pour la journée continue. Mais le point le plus important, selon les syndicats, est que les trente-cinq heures soient payées.

Lorsque cette question lui est posée, M. Roger Quilliot acquiesce : « Certes, les trente-cinq heures dans l'immédiat ne relèvent pas d'un programme hypothétique. Toutefois il ne peut être question de faire un tel effort sans que le budget communal ne soit suffisamment souple pour permettre de le faire. »

JEAN-PIERRE ROUGER.

## Faits et projets

### ROUBAIX LES MAINS LIÉES.

Imaginer l'opération « Vies Roubaix » à la Maison du Nord-Pas-de-Calais à Paris, M. Pierre Provost, maire (P.S.) de Roubaix, a été l'occasion d'une manifestation actuelle qui a permis de faire connaître les conditions de travail des habitants de la commune. M. Provost a déclaré : « Les hommes politiques ont le devoir de s'occuper de leur ville. C'est une obligation qui nous fait rendre compte de nos actions devant les habitants. »

« Avant que la municipalité ne s'occupe des habitants, elle doit s'occuper des problèmes de la commune. C'est la première obligation de la municipalité. »

« Depuis quatre ans, la ville de Roubaix a été soumise à une pression constante pour qu'elle s'occupe des problèmes de la commune. C'est la première obligation de la municipalité. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Roubaix, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Roubaix, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Roubaix, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Roubaix, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Roubaix, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Roubaix, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Roubaix, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Roubaix, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

### LES BRETONS SE TOURNENT

VERS L'AFRIQUE.

Pendant la foire française publique pour le machinisme agricole, la Foire internationale de Rennes, 100 % des machines agricoles ont été vendues à l'étranger. M. Jean-Pierre Rouger, président de la Foire internationale de Rennes, a déclaré : « Les machines agricoles sont très demandées à l'étranger. C'est une bonne nouvelle pour la France. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Rennes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Rennes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Rennes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Rennes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Rennes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Rennes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Rennes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Rennes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

### LE PRÉFET DES LANDES CONTRE LE CONSEIL GÉNÉRAL.

Le conseil général des Landes a été convoqué le 22 avril à l'initiative de M. Jean-Pierre Rouger, président de la Foire internationale de Rennes. M. Rouger a déclaré : « Le conseil général des Landes a été convoqué à l'initiative de la Foire internationale de Rennes. C'est une bonne nouvelle pour la France. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Landes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Landes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Landes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Landes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Landes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Landes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Landes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »

« Si un vent nouveau souffle sur la ville de Landes, la première question que nous nous posons est celle de la réduction du temps de travail à trente-cinq heures. »



**ROCHE-BOBOIS**

Un canapé ou plutôt une couette sur canapé. Mousseuse comme de la chantilly, confortable comme une doudoune, ces vestes de montagne matelassées que les jeunes portent maintenant toute l'année, pour faire de la moto et avec un jean. Tout fourni, matelassé par des plumes un peu dans tous les sens, ce canapé non conformiste et informal est peut-être le plus étonnant et le plus original de sa génération.

A Paris, 10 à 12, rue de Lyon - 92-96, bd de Sébastopol - 207, bd St-Germain - 52, avenue de la Grande-Armée. En banlieue, Athis-Mons, 37, route de Fontainebleau - Bourg-la-Reine, 72, bd du Mail Joffre - Malmaison, 2, rue St-Etienne - Versailles, 6, rue du Parc (pt. de Maréchal) et dans toutes les grandes villes de France.

### GROENLAND 1981

Été du 19 mai au 8 septembre 8-9-12 13 et 16 jours de 3590 F\* à 14065 F\* \*De Copinague (acheminement train ou avion au départ de Paris) renseignements et descriptions D.S.E. CHEVIGNY-LE-FER DANQUIS Maison du Danemark 142, Champs-Élysées 75001 Paris tél. 355 20 06 ou à votre agent de voyages

Le Monde

MARCHÉ CO

LA REDUCT

Bruxelles

La Com

après sur les

ONNAIES

EN PAYS DES MEN

LE CALME REGNE

REMARQUE DES CHA

MARCHÉ INTÉ

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES

TAUX DES



## MARCHÉ COMMUN

## LA RÉDUCTION VOLONTAIRE DE LA PRODUCTION D'ACIER

## Bruxelles se saisit du dossier Eurofer 2

Bruxelles (Communauté européenne). — Les principaux sidérurgistes de la Communauté européenne ont signé vendredi dernier, à ce sommet d'accord sur un programme volontaire de répartition de la production. Ce nouveau plan anticrise, qui est conçu pour succéder, le 1<sup>er</sup> juillet, à l'actuel contingentement obligatoire de la production appliqué en vertu de l'état de crise manifeste déclenché par la Commission en octobre 1968, conformément à l'article 107 du traité de Rome, sera officiellement adopté mercredi à la Commission. Il est encore incomplet: l'accord Eurofer 3 exclut, pour l'instant, Klöckner, ce groupe allemand estimant insuffisante la part du marché qui lui a été attribuée.

bûée par ses pairs. En outre, on ignore encore si les « petits » sidérurgistes indépendants vont accepter de joindre le jeu.

On peut en rencontrer un en lien ce vendredi 24 avril, à Paris, entre les responsables d'Eurower et M. Karf, président de FEISA, l'association créée par des sidérurgistes européens indépendants qui compte soixante-dix membres, dont soixante et un italiens (les « Bresciani ») et produit 13 millions de tonnes d'acier pour un capacité de production de 15 millions.

Les ministres de l'Industrie de la République fédérale du 12 mai, à Bruxelles, afin de prendre acte, si tout se passe bien, du nouvel arrangement volontaire dénommé Eurofer 2.

La sidérurgie européenne, française par ses bases, connaît des commandes, ses ports transatlantiques, son réseau de distribution, mais ne fabrique de produits finis que pour le marché européen. Le programme de réduction des importations de produits finis en provenance des États-Unis en cours depuis octobre 1980, n'a pas permis au rattrapage des commandes de se réaliser, et la profession est en tête de demander un relèvement moins important, de 10 à 15 %, soit 200 francs par tonne en 1981, contre 300 francs en 1980. Cette mesure suppose, bien entendu, que l'arrangement Europe 3 soit financé par les États-Unis, et que les États aient négocié ses dernières semaines par les sidérurgistes (le 15 septembre, les États-Unis ont porté essentiellement sur les ports du marché. C'est la fin de la sidérurgie européenne.

et l'USA est envisagée à Bruxelles  
des années. On s'y connaît, cer-  
certaines, conviennent que les indépen-  
dances, refusent d'accepter qu'un  
système de relations internationales  
conserve à peu près intactes ses  
structures. On ne peut pas imaginer  
d'opposition sans dure. Mais on  
ajoute que l'UEA, en parti-  
culier, ne peut pas être un système  
qui assure en même temps la struc-  
ture de l'Europe. On a donc en-  
visagé, dans l'UEA, l'indépendance  
pour relever des problèmes de  
subordonner à une discipline de  
la communauté.

Les traductions sur Burford 2  
pour importantes qu'elles soient.  
On a donc envisagé, dans l'UEA,  
la nouvelle essentielle qui a été  
français. L'Allemagne exprime  
l'Allemagne. On a donc envisagé  
qu'il y ait une complémentarité  
entre les deux. On a donc envisagé  
produire (dont, plutôt qu'un

## La Commission européenne enquête sur les aides publiques à l'industrie

La Commission européenne vient de demander aux gouvernements britannique, irlandais et luxembourgeois de lui fournir dans un délai d'un mois des explications sur la destination des aides accordées à British Leyland pour la recherche et le développement pendant les deux autres. Au vu de ces pouvoirs dont elle dispose pour contrôler la concurrence, la Commission pourra décider d'acquiescer ou de révoquer les aides qu'elle n'ont pas pour objet la seule restructuration des secteurs bénéficiaires.

L'aide donnée par le gouvernement britannique en faveur de British Leyland s'élève à 900 millions de livres. Sur ces 900 millions, la Commission estime que 500 millions ont pour objet la recherche et le développement. Les nouvelles British Leyland et ARL sub-

des pertes par le passé. Le Comité d'experts, dont le gouvernement britannique va procéder avec elle à un examen de détail de ces mesures.

En ce qui concerne la Belgique, la Commission estime que la dette du pays envers les États-Unis à hauteur de 455 millions de francs belges des emprunts de sociétés sidérurgiques, dans l'attente de la mise en place d'une politique de reconstruction, ne peut être acceptée.

On indique, en revanche, que la Commission a donné son accord pour l'autorisation de la Belgique d'un emprunt de 315 millions de francs à Dupont de Nemours pour la création à Besançon d'une unité de contacteurs électriques et électroniques, qui permettra d'employer cent cinquante personnes.

(A.F.F.)

## MONNAIES

## LE F.M.I. PREND DES MESURES POUR FAVORISER L'USAGE DES D.T.S.

Washington (A.F.P.) — Le Fonds monétaire international a annoncé, jeudi 23 avril, une série de décisions destinées notamment à favoriser le développement économique du Tiers-Monde (D.T.S.). Ces mesures, qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> mai, et dont l'adoption par la grande majorité des pays membres du F.M.I. a été un « événement de coopération internationale », s'ont un responsable

## LE CALME RÈGNE SUR LES MARCHÉS DES CHANGES

[illegible]

## LE MARCHÉ INTERBANCAIRE DES DEVISES

	COURS DU KAN		UN MOIS		DEUX MOIS		SIX MOIS	
	+ cent	+ cent	Rep. + au Dn.	Rep. + au Dn.	Rep. + au Dn.	Rep. + au Dn.	Rep. + au Dn.	Rep. + au Dn.
S. E. U.	3,1540	3,1580	- 285	- 165	- 385	- 365	- 785	- 665
F. S. (100)	4,2110	4,2350	- 345	- 210	- 380	- 365	- 830	- 710
Yen. (100)	2,3500	2,3530	- 30	- 10	- 225	- 205	- 625	- 720
DM.	2,3675	2,3670	+ 15	+ 20	+ 30	+ 30	+ 90	+ 100
Florida	3,1350	3,1335	- 15	- 50	- 110	- 90	- 265	- 240
F. S. (100)	4,2110	4,2350	- 345	- 210	- 380	- 365	- 830	- 710
F. S.	2,5595	2,5675	+ 35	+ 90	+ 135	+ 110	+ 450	+ 550
Y. (1000)	4,7470	4,7500	- 300	- 245	- 530	- 470	- 1325	- 1230

### TAUX DES EURO-MONNAIES

DM.....	8 3/8	9 7/8	11 15/16	12 1/4	12 1/8	12 7/16	12 3/8	12 1/2
S E-U.....	12 3/8	13 7/8	15 7/8	18 1/4	18 3/4	18 3/8	18 1/8	18 1/4
Florida.....	9 1/2	10 1/4	9 15/16	10 3/4	10 1/8	10 15/16	10 3/8	10 1/4
F.S. (1907).....	16	18	16	18	18	18	18	18
F.S.....	5 7/8	6 5/8	7 1/16	8 9/16	9 1/16	9 7/16	9 1/16	9 9/16
L (1900).....	12 3/4	15 1/4	18	20	18	20	18	20
.....	17	12 3/4	12	12 3/4	12	12 3/4	12 3/4	12 3/4
.....	12	12 3/4	12 3/4	12 3/4	12 1/8	12 3/4	12 1/2	12 3/4

Nous donnons ci-dessus les cours pratiqués sur le marché interbancaire des dérivés tels qu'ils étaient indiqués en fin de matinée par une grande banque de la place.

## AFFAIRES

M. PHILIPPE MOULIN-ROUSSEAU  
EST NOMMÉ P.-D. G.  
DE LA SOCIÉTÉ  
DES VINS DE FRANCE

Après la démission de M. Gilbert Casquin, remis officiellement le mercredi 22 avril, M. Philippe Moulin-Rousseau a été élu, jeudi, président-directeur général de la Société des vins de France. Il était depuis 1967 le directeur financier de la S.V.P., première société française pour le commerce de vin, dans laquelle il était entré en 1965. « Mon élection marque la fin d'une brève période d'incertitude », a-t-il déclaré.

donner à la démission du fait des difficultés financières de la S.A.P.I.N., société de négoce des produits primaires de la S.V.P., que dirige son oncle M. Paul Crémieux. Incarcéré sous présumptions de fraude, et dont il était aussi l'administrateur, le second actionnier de la S.V.P., a fait savoir que l'examen des comptes de la S.V.P. qu'elle avait demandé au Crédit commercial de France et qui se pourrait, était porté sur les transactions commerciales entre le groupe S.V.P. et le groupe S.A.P.I.N. depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1934. Il a précisé qu'il avait été observé par les cabinets d'expertise comptable, ainsi que Pernod-Ricard Quant à la S.A.P.I.N. on sait qu'elle a obtenu du Tribunal de Commerce de Paris la mise à l'arrêt du bénéfice de la suspension provisoire des poursuites.

## LE SORT DE MANUFRANCE

### Les dirigeants de la SCAPD

affirment que les « conditions d'une reprise du travail sont remplies »

A Manufacture, les contacts entre les dirigeants de la coopérative ouvrière, les syndicats et les représentants du P.D.G. s'intensifient, tandis que sur le terrain de l'entreprise la C.G.T. et la S.C.O.P.D. s'accroît.

Selon les responsables de la S.C.O.P.D., les ouvriers de production et de distribution (S.C.O.P.D.), la journée du 22 avril sera consacrée à la discussion, jugée « très positive » par la C.G.T., ont 44 membres et 120 adhérents. La S.C.O.P.D. est les syndicats, M<sup>rs</sup> Duvivier et Rosengren, au tribunal de commerce de Paris, ont été élus, pour deux jours, membres du directeur de la S.C.O.P.D. représentés à Paris par les représentants de l'Association Manufacture.

Selon la C.G.T., M. Tapie serait très favorable au statut des coopérateurs. Le P.D.G. de Manufacture a écrit en effet que :

« Les coopérateurs ont des intérêts communs intéressants. Mais ils prétendent qu'un accord ne pourra être conclu que si la loi leur donne la fin de la stabilité de profit, en

## Dunlop et Pirelli divorcent

Dunlop-Pirelli, c'est fini. Après dix années de manège, marquées par de fréquentes disputes, les deux géants pneumatiques britannique et italien ont décidé de diriger La nouvelle s'écrit monnaie d'Europe, la monnaie unique, les deux géants londonien et milanais des deux groupes, qui ont invoqué leurs déséquilibres financiers pour se séparer. L'opération a été menée avec une participation définitive stat, pour atteindre, du moins inscrite dans les faits, l'union avait été célébrée. L'opération a été menée avec une pompe pour tenter de faire obstacle à la concurrence transatlantique. L'opération a été menée avec une pompe pour tenter de faire obstacle à la concurrence transatlantique. L'opération a été menée avec une pompe pour tenter de faire obstacle à la concurrence transatlantique.

Le nouvel ensemble réalisait alors un chiffre d'affaires de 900 millions de livres sterling (113 milliards de Fr.) qui faussait le plus grand du monde dans sa spécialité, et ses effectifs se montaient à cent quatre-vingt mille personnes. Mais quelques mois plus tard, les premières difficultés surgirent. Les affaires de Dunlop marchèrent relativement bien, il en allait autrement de Pirelli, dont la situation financière était déplorable. Dunlop dut voler à son secours et constituer une pro-

vision de 415 millions de francs, dont 200 millions de francs de dépréciation d'usage. Depuis les années 1970, la dépréciation d'usage a été prise en compte avec la dégradation de la consommation d'énergie. La dépréciation liée au premier plan au second choc pétrolier est de 100 millions de francs. L'Etat a déjà décidé de mettre en fin de service les installations de production d'énergie à base de charbon. Les besoins financiers sont les suivants : 100 millions de francs pour les équipements à remplacer, 100 millions de francs pour les études de faisabilité, 100 millions de francs pour la construction, 100 millions de francs pour l'exploitation. La situation actuelle est la suivante : les équipements à remplacer sont évalués à 100 millions de francs, les études de faisabilité à 100 millions de francs, la construction à 100 millions de francs, l'exploitation à 100 millions de francs. Les besoins financiers sont les suivants : 100 millions de francs pour les équipements à remplacer, 100 millions de francs pour les études de faisabilité, 100 millions de francs pour la construction, 100 millions de francs pour l'exploitation. Les besoins financiers sont les suivants : 100 millions de francs pour les équipements à remplacer, 100 millions de francs pour les études de faisabilité, 100 millions de francs pour la construction, 100 millions de francs pour l'exploitation.

Le divorce sera officiellement prononcé en juillet. Mais c'est à la fin de l'année seulement que les dernières amarrures entre les deux groupes seront définitivement rompues. A titre de dédommagement, Pirelli versera 13 millions de livres (156 millions de francs) à Dunlop, en décembre puis 9 millions de livres (108 millions de francs) un peu plus tard.

**M. KIEFFER**  
**REMPLACE M. BOISSON**  
**À LA PRÉSIDENTIE DU CENTRE**  
**DES JEUNES DIRIGEANTS**  
**D'ENTREPRISE**

M. Jean-Marie Kieffer devait prendre, ce vendredi 14 avril, le relais de président du Centre des jeunes dirigeants d'entreprise (C.J.D.E.) qu'il remplace, à ce poste, M. Bernard Boisson, ancien président du C.J.D.E. depuis 1978.

M. Kieffer, 46 ans, de quarante-trois ans, dirige une entreprise de mécanique à Saint-Denis (93) (90 millions de francs de chiffre d'affaires). Il est membre du conseil d'administration des relations industrielles et sociales (C.A.R.I.S.).

Deux nouveaux vice-présidents ont été nommés. M. Guy Jeanjean est chargé de l'animation d'un mouvement, qui compte mille deux cents membres et M. Philippe Lacroix s'occupe des relations extérieures du C.J.D.E.

d

Nous avons le plaisir  
de vous annoncer la constitution  
à Hong Kong de

# East Asia Partners Limited

**Société de Conseil en Affaires financières  
et en investissements**

Gloucester Tower •  
32nd Floor, 11 Pedder St  
Telephone: 5-257186  
Telex: 65506 EASTL HX

**Lazard Frères & Co.**  
New York

**Lazard Brothers & Co., Ltd.**  
London

April, 1981

**Lazard Frères & Cie**  
Paris

**C.V. Starr & Co., Inc.**  
New York



## SOCIAL

SELON UNE ENQUÊTE DE L'INSEE SUR LES CONDITIONS DE TRAVAIL

### 85 % des ouvriers s'estiment exposés à un risque d'accident

Contraintes de rythmes, efforts physiques, bruit, température, éclairage, hygiène, risques liés au travail, bref ce que l'on peut regrouper sous le vocable approximatif de « charge de travail » diffère considérablement selon les caté-

gories socioprofessionnelles et le métier exercé, si l'on en croit les résultats d'une intéressante enquête réalisée en 1978 conjointement par l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE), et le Service des études et

de la statistique (S.E.S.) du ministère du travail (1).

Cette enquête avait déjà donné lieu à une première série de résultats portant sur le temps de travail publié à l'automne 1979 (« Le Monde » des 5 février et 30 mars 1980).

Ainsi, qui est autorisé à faire des pauses ou à interrompre le travail ? 30 % des ouvriers ont déclaré dans cette enquête, avoir au moins une pause prévue au cours de leur journée de travail, ce qui n'est le cas que pour 15 % à 20 % des salariés des autres catégories. Mais moins d'un tiers des salariés concernés peuvent choisir le moment de cette pause. 40 % d'entre eux l'utilisent au moins de temps en temps, pour travailler.

Plus d'un homme salarié sur quatre, une femme salariée sur trois ne peuvent en aucun cas

interrompre leur travail. Cette contrainte est particulièrement forte sur les postes de « surveillance de machines en fonctionnement ».

La charge de travail est d'autant plus lourde que le travail doit être exécuté dans un temps fixe. C'est le cas des tâches à la chaîne ou de celles entraînant un déplacement automatique d'un produit ou d'une pièce, entre de telles soumissions à une cadence automatique. Ce travail sous forte contrainte de temps est le lot de plus de 45 % des ouvriers postés sur deux équipes, et de plus de

45 % des « postés » en trois équipes ou plus.

L'effort physique à fournir varie beaucoup selon que l'on est un « manuel » ou un « non manuel », et selon le type d'effort à fournir. Le stationnement prolongé par exemple est massivement le fait des ouvriers, mais elle s'ajoute aussi à deux employés de bureau hommes ou deux cadres femmes sur cinq, et à deux salariés des services médicaux et sociaux sur trois. Cette station debout, ainsi que le transport de charges lourdes, frappe plus particulièrement les immigrés. Pour tous les types d'efforts, c'est le « laitier », genre civil et agricole qui vient en tête de tous les secteurs d'activité.

D'autres facteurs alourdissent la charge de travail, ainsi le bruit et la température, et la forme d'emploiment de parler.

Pour un salarié sur cinq, le bruit à son poste de travail est tel qu'il ne peut pas entendre une personne qui lui parle normalement. Plus un ouvrier ne peut entendre, même si l'interlocuteur élève la voix, 53 % des ouvriers sont concernés par ce problème contre 10 à 20 % des salariés des autres catégories.

Enfin, plus de 50 % des salariés et plus de 35 % des ouvriers interrogés par les enquêteurs ont déclaré courir au moins un risque dans leur travail, risque assimilé à une probabilité ou possibilité d'accident.

(1) Cf. Statistiques du travail, supplément 44-1980 du bulletin mensuel du ministère du travail et de la participation.

### Un rapport sur le travail à domicile Passer du Moyen Âge à l'an 2000

La télématique peut-elle sortir le travail à domicile de son statut de « travail à la maison » ? La question que pose un intéressant rapport, que M. Gérard Brous, député R.P.R. des Vosges, vient de remettre au premier ministre, qui le fait aussi commander en juin 1980.

Le parlementaire précise, par le biais des nouvelles technologies, un « développement raisonnable » du travail à domicile, qui ne concernerait pas, selon l'INSEE, que 34 000 personnes en 1980, contre 115 000 en 1960 et 129 748 femmes et 4 135 hommes en 1979, plus d'un million de femmes en 1980.

Sans doute les chiffres les plus récents sous-estiment-ils l'ampleur du phénomène : le travail à domicile existe aussi à domicile. Ce sont les industries du textile et de l'habillement, du jouet, du cuir et de la chaussure, de l'ameublement, des articles de pêche, de la coutellerie, de l'horlogerie et de la transformation des matières plastiques qui emploient surtout ce genre de salariés, que l'on trouve dans la région parisienne (25 %) et dans la région Rhône-Alpes (15 %).

Dans une première partie, le rapport dresse un bilan — désastreux — de ce marché de l'emploi : mode de travail archaïque, qui se perd dans le culte du labeur, et auquel « les parcellaires sociaux et les pouvoirs publics ne se sont guère intéressés dans une période récente », le travail à domicile est régi par une loi, qui date de 1957 et qui est tombée en désuétude. Le rapport assure : « Il faut bien convenir que l'ensemble des dispositions mises en œuvre par la loi de 1957 constituait un échec et que de profondes modifications s'imposent ».

Mais résumée (à la tâche), pratiquement exclue de la législation sur le chômage partiel et de la plupart des conventions collectives nationales, mal protégée socialement et syndicalement, la travailleuse à domicile, dont l'emploi est le plus souvent irrégulier, est, en fait, à la merci du donneur d'ouvrage. Avec la simplification des textes administratifs, le rapport Brous propose, notamment, le mensuellement de cette catégorie de salariés.

Avec l'introduction de la télématique, le travail à domicile doit disparaître du Moyen Âge à l'an 2000. Le document du député des Vosges en analyse, dans sa seconde partie, tous les avantages et inconvénients. Le télétravail, qui commence à se répandre aux États-Unis, mais en France à un stade très expérimental et le rapport ne donne que deux ou trois exemples, comme cette banque qui a décidé d'installer, depuis la mois de mars dernier, deux personnes (volontaires) à domicile. Elles assurent des tâches de gestion (traitement de données) et demeurent salariées de l'entreprise. En revanche, les expériences de télétravail, menées par la direction générale des télécommunications, sont un peu plus développées. Il s'agit là, non plus de travail à domicile, mais, comme son nom l'indique, de regroupement des employés dans un local proche de leur lieu de

résidence. Par exemple, cinq salariés de l'agence commerciale de Cannes exercent leur activité à Cannes et au Cannet, où ils habitent. Certaines tâches de gestion et de renseignements aux clients sont télétransmises aux clients et de « téléphones mains libres » sont aussi à l'usage des clients.

De même, le centre d'ordinateur et d'implémentations des systèmes d'information d'entreprise, cette société, une importante opération (comptabilité, programmation, dicté, graphisme, recherche, etc.) doivent être installés dans un même immeuble de bureau.

On voit les avantages du télétravail à domicile : suppression de la fatigue et des coûts dus aux transports, gain de temps, libre organisation de la journée de travail, absence de la hiérarchie. Mais on en mesure aussi les inconvénients, que le rapport Brous ne dissimule pas : isolement par rapport à l'entreprise et craintes d'être « oublié » dans le déroulement de carrière, autodiscipline très stricte, risque de conflits familiaux. Tous les syndicats, dit l'auteur, « manifestent leur opposition à tout ce qui peut ressembler à un éclatement de la communauté de travail et du contrat de travail, même au travail à domicile. Ils sont même défavorables, en revanche, au télétravail, qui maintient, précisément, une communauté de travail ».

A l'heure actuelle, les dirigeants d'entreprise, qui aiment avoir leurs salariés, et notamment leurs cadres, « sous la main », et craignent de voir disparaître l'esprit d'entreprise, ne sont pas non plus enthousiasmés par le télétravail. Pour eux, en outre, le prix des télécommunications demeure trop élevé pour justifier d'autres avantages, comme le gain de productivité ou les moindres risques de conflits sociaux. Mais, comme l'atteste le rapport, le télétravail rencontre en France des obstacles plus psychologiques que matériels. Les mentalités, on l'a dit, évoluent d'année en année, mais même la prédiction faite en 1971 par American Telegraph Telephone — T.T.T. — assurait qu'en 1980 tous les Américains travailleraient chez eux — ne se réalisaient pas entièrement.

M. C.

**ARTISANS D'HIER**  
des communications d'aujourd'hui  
**1850 1950**  
(HOTEL DE ROHAN)  
87 rue Vieille du Temple - Paris 3e  
T.L.J. (sf mardi) 11h à 18h, du 9 Avril au 8 Juin

**SI VOUS AVEZ VU UNE 104 Z PLUS AVEC SPOILER AVANT 4 PNEUS LARGES PLUS VOLANT SPORT PLUS ESSUIE-GLACE ET DÉGIVRAGE DE VITRE ARRIÈRE PLUS RADIO FM PLUS APPUIS-TÊTE. VOUS NE RÊVEZ PLUS ! C'EST UNE 104 Z PLUS. C'EST UNE SÉRIE LIMITÉE PLUS ! ELLES SONT NUMÉROTÉES. IL N'Y EN AURA PAS PLUS.**

**CA, C'EST LA 104 Z PLUS POUR 20 900 F\* ET RIEN DE PLUS.**



**PEUGEOT**  
Peugeot fait confiance à Elf

**Pour votre DEMENAGEMENT**  
**ODOUL**  
16, rue de l'Atlas - 75019 Paris 208 10-30

**ÉCOLE INTERNATIONALE EUROPÉENNE DE PARIS**  
Externat • Demi-Pension • Internat  
Établissement privé dans un parc de 3 ha, proche de la forêt de Sénart. (10' d'Orly Aéroport). L'École Internationale Européenne de Paris est née des besoins de scolarisation et d'intégration des enfants de Français expatriés et des jeunes Étrangers.  
Les études ? programmes officiels, évidemment, mais orientés vers une formation internationale et pratique adaptée au monde de demain.  
L'Internat ? des chambres, en appartements, pavillons tout neufs, vue sur le parc. Un accueil adapté à l'attente d'enfants dont l'I.E.P. est aussi par définition, pendant les week-ends et les vacances, souvent l'unique maison.  
• Initiation au bilinguisme dès le jardin d'enfants, à la dactylographie, la lecture rapide, l'informatique, dès le second cycle.  
• Sections françaises, anglo-américaine, néerlandaise (mathématiques scientifiques complètes en langue maternelle).  
• Baccalauréats A, B, C, D français et INTERNATIONAL.  
• Clubs d'activités - Tennis de sports, piscine, tennis.  
• Animation week-ends, vacances. Cours d'été.  
**ÉCOLE INTERNATIONALE EUROPÉENNE DE PARIS**  
I.E.P. Château de Bergeries - 92120 DRAVEIL  
Tél. : (5) 940.70.03 - Tél. Mission 610 880 F.  
Demandez notre documentation  
Journées portes ouvertes le Mardi 26 Mai de 16 h à 22 h sous la Présidence de Monsieur André Chandondejeux

1550







## Moulinex

I. — Résultats de l'exercice 1980.  
(non consolidés, en millions de FF)

	1979	1980
A) Chiffre d'affaires hors taxes	1 771 750	1 759 280
B) Poursuivance évolution aux exercices précédents	10	10
C) Résultat net	335 787	338 012
D) Poursuivance évolution aux exercices précédents	18,5	15,3
E) Résultat net	354 287	353 327
F) Poursuivance évolution aux exercices précédents	18,5	15,3
G) Résultat net	372 787	368 642

II. — Résultats de l'exercice 1980.  
(consolidés, en millions de francs)

	1979	1980	Variations
Chiffre d'affaires	1 771 750	1 759 280	+ 0,7
Résultat net	335 787	338 012	+ 0,7
Résultat net	354 287	353 327	- 0,3
Résultat net	372 787	368 642	- 1,1

III. — Dividende.

Il sera proposé à l'assemblée générale ordinaire, convoquée le 30 mai prochain, la distribution d'un dividende ordinaire de 4 F par action, auquel s'ajoutera un dividende spécial de 2 F. Ce dividende s'ajoutera à un capital égal à celui de 1979.

La crise économique qui a sévi durant l'année 1980 dans la plupart des pays industrialisés ne nous a pas permis de maintenir nos résultats au même niveau qu'en 1979. Malgré tout, nous avons obtenu une situation assez équilibrée.

Nous avons développé nos produits à haut rendement, surtout par la mise à l'essai de l'exercice et par la poursuite de nos activités de vente de 1980. Nous avons obtenu une situation assez équilibrée, particulièrement sur le continent sud-américain.

## Lesieur

LESIEUR S.A. : Exercice 1980

Des résultats consolidés en progression

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé du

groupe LESIEUR s'est établi en 1980

à 42 milliards de francs, soit 4 millions

de plus qu'en 1979. Cette hausse est

due à la progression de nos activités

dans tous les secteurs de notre

activité, ainsi qu'à la poursuite de

notre politique de développement

international.

## PRICEL

Le conseil d'administration, réuni

le 22 avril 1981, a examiné les

comptes consolidés de l'exercice

1980 établis pour la première fois

suivant les règles comptables

communément employées par les

groupes financiers. Pour permettre

leur comparaison, les chiffres

consolidés de 1979 ont été

révisés en conséquence.

Le chiffre d'affaires consolidé

s'est élevé à 1,6 milliard de francs

contre 1,5 milliard en 1979. Cette

hausse est due à la progression

de nos activités dans tous les

secteurs de notre activité, ainsi

qu'à la poursuite de notre

politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé

s'est élevé à 1,6 milliard de francs

contre 1,5 milliard en 1979. Cette

hausse est due à la progression

de nos activités dans tous les

secteurs de notre activité, ainsi

qu'à la poursuite de notre

politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé

s'est élevé à 1,6 milliard de francs

contre 1,5 milliard en 1979. Cette

hausse est due à la progression

de nos activités dans tous les

secteurs de notre activité, ainsi

qu'à la poursuite de notre

politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé

s'est élevé à 1,6 milliard de francs

contre 1,5 milliard en 1979. Cette

hausse est due à la progression

de nos activités dans tous les

secteurs de notre activité, ainsi

qu'à la poursuite de notre

politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé

s'est élevé à 1,6 milliard de francs

contre 1,5 milliard en 1979. Cette

hausse est due à la progression

de nos activités dans tous les

secteurs de notre activité, ainsi

qu'à la poursuite de notre

politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé

s'est élevé à 1,6 milliard de francs

contre 1,5 milliard en 1979. Cette

hausse est due à la progression

de nos activités dans tous les

secteurs de notre activité, ainsi

qu'à la poursuite de notre

politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé

s'est élevé à 1,6 milliard de francs

contre 1,5 milliard en 1979. Cette

hausse est due à la progression

de nos activités dans tous les

secteurs de notre activité, ainsi

qu'à la poursuite de notre

politique de développement

international.

Le chiffre d'affaires consolidé

s'est élevé à 1,6 milliard de francs

contre 1,5 milliard en 1979. Cette

hausse est due à la progression

de nos activités dans tous les

secteurs de notre activité, ainsi

qu'à la poursuite de notre

politique de développement

international.

## BEGHIN - SAY

d'un dividende net de 10 F par action

(au lieu de 9 F en 1979) et d'un

dividende spécial de 5 F (au lieu

de 4 F en 1979). Le dividende est

en report à nouveau.

Cet dividende porte sur un

capital augmenté de 15,5 % après la

distribution d'actions gratuites intervenue

en octobre 1980.

A l'issue de l'assemblée générale

ordinaire, le conseil d'administration

a décidé la distribution d'actions

gratuites au profit de ses actionnaires

pour un montant de 15,5 millions de

francs, soit 15,5 millions de francs

contre 15,5 millions de francs en

1979.

Compte tenu du report à nouveau,

le montant disponible à l'issue de

l'assemblée générale ordinaire est

de 15,5 millions de francs, soit 15,5

millions de francs, soit 15,5 millions

de francs, soit 15,5 millions de

francs, soit 15,5 millions de francs

contre 15,5 millions de francs en

1979.

Le conseil d'administration propose

à l'assemblée la distribution

d'un dividende net de 10 F par action

(au lieu de 9 F en 1979) et d'un

dividende spécial de 5 F (au lieu

de 4 F en 1979). Le dividende est

en report à nouveau.

Cet dividende porte sur un

capital augmenté de 15,5 % après la

distribution d'actions gratuites intervenue

en octobre 1980.

A l'issue de l'assemblée générale

ordinaire, le conseil d'administration

a décidé la distribution d'actions

gratuites au profit de ses actionnaires

pour un montant de 15,5 millions de

francs, soit 15,5 millions de francs

contre 15,5 millions de francs en

1979.

Compte tenu du report à nouveau,

le montant disponible à l'issue de

l'assemblée générale ordinaire est

de 15,5 millions de francs, soit 15,5

millions de francs, soit 15,5 millions

de francs, soit 15,5 millions de

francs, soit 15,5 millions de francs

contre 15,5 millions de francs en

1979.

Le conseil d'administration propose

à l'assemblée la distribution

d'un dividende net de 10 F par action

(au lieu de 9 F en 1979) et d'un

dividende spécial de 5 F (au lieu

de 4 F en 1979). Le dividende est

en report à nouveau.

Cet dividende porte sur un

capital augmenté de 15,5 % après la

distribution d'actions gratuites intervenue

en octobre 1980.

A l'issue de l'assemblée générale

ordinaire, le conseil d'administration

a décidé la distribution d'actions

gratuites au profit de ses actionnaires

pour un montant de 15,5 millions de

francs, soit 15,5 millions de francs

contre 15,5 millions de francs en

1979.

Compte tenu du report à nouveau,

le montant disponible à l'issue de

l'assemblée générale ordinaire est

de 15,5 millions de francs, soit 15,5

millions de francs, soit 15,5 millions

de francs, soit 15,5 millions de

francs, soit 15,5 millions de francs

contre 15,5 millions de francs en

1979.

N.V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE  
PETROLEUM MAATSCHAPPIJ

Établie à La Haye, Pays-Bas

(Royal Dutch)

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DES ACTIONNAIRES

À tenir le jeudi 21 mai 1981, à 10 h.30, au Nederlands Congresgebouw, 10 Churchillplein, à La Haye, Pays-Bas.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport Annuel pour 1980.
2. Approbation du Bilan et du Compte Profits pour l'exercice 1980 et des notes y relatives, et fixation du dividende pour 1980.
3. Nomination d'un Administrateur.
4. Nomination d'un Administrateur.
5. Nomination d'un Administrateur pour cause d'expiration de mandat.

Le présent ordre du jour et les pièces mentionnées sous 1 et 2 pourront être consultés par les actionnaires et seront mis gratuitement à la disposition de ceux-ci aux bureaux de la Société, 30 Carrel van Bylandtlaan, à La Haye, et auprès de l'administration des banques aux Pays-Bas, ainsi qu'auprès de l'administration centrale des banques à l'étranger, figurent ci-dessous.

La présentation pour la nomination sous 3, mentionnant en premier lieu Monsieur E.G.G. Werner et en second lieu Monsieur J.G. Trosper, celle pour la nomination sous 4, mentionnant en premier lieu Monsieur R.S. McNamara et en second lieu Monsieur H. van der Schuer, ainsi que celle pour la nomination sous 5, mentionnant en premier lieu Monsieur L. Ribot et en second lieu Monsieur B.L. Goudsmid, pourront être consultées par les actionnaires aux bureaux de la Société.

A. Les détenteurs de certificats d'action au porteur pourront assister en personne à l'assemblée, y prendre la parole et exercer le droit de vote, à leur certificat d'action ou bien l'attestation constatant que ces certificats d'action se trouvent en dépôt libre chez De Nederlandsche Bank N.V., ont été déposés contre quittance, le 15 mai 1981 au plus tard, auprès d'une des banques suivantes:

Aux Pays-Bas  
Algemene Bank Nederland N.V.; Amsterdam-Rotterdam Bank N.V.; Bank Van der Hoop  
Offerte N.V.; Bank Mees & Hope N.V.; Banque de Paris et des Pays-Bas N.V.; Kas-Associatie  
N.V.; Pilsner, Holding & Pilsner N.V.

En Autriche  
Creditanstalt-Bankverein, Vienne; Österreichische Länderbank AG, Vienne; Schoeller & Co., Vienne.

En Belgique  
Société Générale de Banque S.A.; Bruxelles; Crédit Lyonnais, Bruxelles; Kredietbank  
N.V., Bruxelles.

Aux États-Unis  
The Chase Manhattan Bank, N.A., New York.

En France  
Lazard Frères & Cie, Paris.

Au Luxembourg  
Banque Internationale à Luxembourg S.A., Luxembourg.

En République Fédérale d'Allemagne  
Deutsche Bank AG, Frankfurt-sur-le-Main, Düsseldorf, Hambourg ou Munich; Dresdner  
Bank AG, Frankfurt-sur-le-Main, Düsseldorf, Hambourg, Munich ou Sarrebruck; Deutsche  
Bank Berlin AG, Berlin; Bank für Handel und Industrie AG, Berlin; Deutsche Bank Saar AG,  
Sarrebruck.

Au Royaume-Uni  
N.M. Rothschild & Sons Limited, Londres.

En Suisse  
Crédit Suisse, Zurich; Société de Banque Suisse, Bâle; Union de Banques Suisses, Zurich;  
Banque Leo S.A., Zurich; Pictet & Cie, Genève.

B. Les détenteurs d'actions nominatives immatriculées à l'un des registres pourront assister en personne à l'assemblée, y prendre la parole et exercer le droit de vote, s'ils ont avisé par écrit la Société de leur intention à cet effet, le







# Le Monde

## UN JOUR DANS LE MONDE

### IDÉES

2. LES JEUNES ET LA CAMPAGNE : « L'entre-campan », par Charles Condomines ; « Les délégués de classe », par Gabriel Metzner ; « La grande maitresse », par Pierre Henry ; « Christian Siliotti », « Celui pour qui je voterai », par Marcel Cossat.

### ÉTRANGER

3-4. EUROPE : IRLANDE DU NORD : l'accolme semblerait à Landonberry. ESPAGNE : les députés ont approuvé le règlement de l'élection d'exception. 4. AMÉRIQUES : ÉTATS-UNIS : la loi de l'émigration créant contre l'U.S.S. serait imminente. 4. ASIE : 4. DIPLOMATIE : Océan indien. COMORES : l'art et les risques de vivre ce-dans d. ses mayens. 6. PROCHE-ORIENT : 6. AFRIQUE

### POLITIQUE

8 à 14. L'ÉLECTION PRÉSIDENTIELLE : les points de vue : « Pour que ce commence à changer », par Pierre Budy ; « Éclaire et conçois de la politique de défense », par Yves Bouge ; « Une déception et trois crises », par Jacqueline Bouchard.

## LE MONDE DES LOISIRS ET DU TOURISME

17. Destination week-end. 18-19. Pêche à voile sur le lac de Beilleville. 20. LIRE OPINION : « Travailler moins et vivre autrement », par Robert Derron et Yves Raymond. 21-23. Vacances 81 : les conseils de voyage. 24. Fleurs de la table ; Hippisme. 27. Jeux.

### SOCIÉTÉ

28. JUSTICE : le fin du procès des responsables du soulèvement de la Vénus-de-la-Hall. 29. ÉDUCATION : litige sur la condition d'une œuvre au CAFES.

### CULTURE

31. CINÉMA : Hollywood et les syndicats (III). — FESTIVALS : arts traditionnels à Rennes.

### RÉGIONS

38. Les moines et les trente-cinq heures.

### ÉCONOMIE

39. MARCHÉ COMMUN : le dossier Euro-2 ; le Comité de Bruxelles approuve les aides publiques à l'industrie. — AFFAIRES : Delap et Pirelli divorcent. 40-41. SOCIAL : une enquête et un rapport sur les conditions de travail.

RADIO-TELEVISION (38) : Informations - Services - 130. La semaine des ventes : Loterie nationale ; Loto ; Météorologie ; Journal officiel. — Annonces classées (36-37) : Carnet (28) ; Mots croisés (27) ; Programmes spectacles (22 à 34) ; Bourse (43).

MATELAS • SOMMERS • PISENABLES  
**TRÉCA ÉPÉDA SIMMONS**  
CONSTRUCTION ET DÉCORATION  
**CAPÉLOU**  
DISTRIBUTEUR  
Seule adresse de vente :  
37 av. de la République - PARIS 11  
Métro : Parmentier • Parking assuré  
Tél. 357.46.25  
LIVRAISON GRATUITE TOUTES RÉGIONS  
DANS TOUTES LES VILLES

**READY-MADE CANAPÉS**  
Spécialiste de canapés couverts et débouchables.  
READY-MADE 40, rue Jacob 75006 Paris - Tél. 260.41.25.

**Brasserie Lorraine**  
Ouverte jusqu'à 2 h. du matin  
PLACE DES TERNES 4 CAR. 86.04  
depuis cinquante ans le rendez-vous du monde des lettres et des arts.  
**les hûtres et fruits de mer**  
la cuisine française de grande tradition

## APRÈS LA DÉCISION DE LA COUR D'APPEL D'AMIENS

Urban Giume peut être soigné en prison  
estiment les médecins

La cour d'appel d'Amiens est revenue jeudi 23 avril sur la décision de mettre en liberté pour six mois Urban Giume, pris la semaine dernière par le tribunal de Beaune (le Monde du 23 avril). Après cet arrêt de la cour d'appel, le malade a été placé à nouveau sous écrou à l'Institut Gustave-Roussy de Villejuif (Val-de-Marne), où deux surveillants ont remplacé les policiers qui montaient la garde devant sa chambre. Les médecins qui l'ont examiné continuent de le maintenir en état d'un cancer généralisé mais contestent que des metastases soient apparues au cerveau.

L'idée d'Urban Giume se résume à une hospitalisation, c'est-à-dire à un traitement, même si le mal dont il est atteint lui donne des chances de survie qui ne peuvent être que de l'ordre du pourcentage. Selon lui, la tumeur est sensible au traitement et il a été décidé, à la suite d'une consultation d'urgence, de lui faire subir une opération de débridement et de lui donner des soins palliatifs.

Si l'on en croit la chancellerie, la libération d'Urban Giume est une décision prise par la loi « sécurité et liberté » en matière d'application des peines. M. Payrillat a toutefois affirmé qu'il donnerait ordre au représentant du ministère public au sein de cette commission, qui statue à l'unanimité, de s'opposer à cette demande.

De deux choses l'une : ou bien, médicalement, M. Giume devrait impérativement sortir de prison la semaine prochaine, le 30, le 1er mai, ou bien, si la loi « sécurité et liberté » est appliquée, il ne pourra pas être libéré.

La chancellerie a toutefois déclaré à l'unanimité d'une commission d'application des peines, le procureur de la République et le chef de l'établissement ont condamné le détenu, et non par un tribunal, comme la cour d'appel de Paris en se référant à une loi de 1970.

L'arrêt d'Urban Giume a été rendu par la cour d'appel d'Amiens, qui a estimé que la décision de la cour d'appel de Paris était erronée.

## UNE DISTILLATION EXCEPTIONNELLE DE 6 MILLIONS D'HÉCTOLITRES DE VIN EST AUTORISÉE PAR LA C.E.E.

(De notre correspondant.)

Bruxelles (Communautés européennes). — Les Dix viennent d'approuver la décision de la Commission visant à autoriser dans la Communauté une distillation exceptionnelle d'environ six millions d'héctolitres de vins écoulés. Le prix payé au producteur sera de 13,07 F pour le vin rouge et de 12,11 F pour le vin blanc.

Chaque producteur est autorisé à distiller jusqu'à 15 % de sa production. En se référant à l'expérience des années passées, les services bruxellois évaluent à 6 millions d'héctolitres les quantités qui seront distillées. Compte tenu de la situation sur le marché, le prix d'achat fixé est plus attractif qu'en France et l'on peut penser que l'opération portera sur des quantités plus importantes dans le premier pays qui dans le monde.

Cette distillation devrait couvrir les besoins européens d'orientation et de garantie agricole 60 millions d'ECU (626 millions de francs).

L'attractivité du prix de la distillation en Italie devrait favoriser une certaine des cours dans ce pays, et, par là même, réduire l'avantage des producteurs français.

La France a obtenu la première opération de distillation qui s'est faite en septembre 1980 et en 1981, la texture des opérations administratives laisse les Italiens à tenir des ventes fermes à bas prix, plutôt que de contre-attaquer les ventes françaises.

## Abou-Dhabi achètera dix-huit avions Hawk

Le ministre de l'Armement, Ronald Ellis, responsable des ventes d'armes au ministère britannique de la Défense, se rendra la semaine prochaine à Abou-Dhabi pour négocier la vente de dix-huit avions Hawk à la direction d'un contrat, avec six pays, de cette d'aviation d'entraînement Hawk. Cet accord, en discussion depuis deux mois, a été examiné lors de la récente visite de M. Thatcher, premier ministre britannique, dans les Emirats arabes unis (E.A.U.).

De source britannique, on indique que le contrat porte sur l'acquisition de dix-huit avions Hawk par Abou-Dhabi, dont l'armée de l'air est intégrée dans les forces aériennes des Emirats arabes unis. Le montant de cet accord est d'environ 80 millions de livres (soit 1 milliard de francs). Le contrat d'achat est celui qui est destiné à l'exportation — différent de la version achetée par l'armée de l'air britannique — pour être exploitée dans des conditions climatiques propres au Proche-Orient. Le Hawk est un avion d'entraînement et d'appui tactique (moins de 3 tonnes d'armes).

La proposition britannique était en concurrence avec des offres françaises de Mirage 2000. L'Inde des Emirats achète dix-huit avions Hawk à Abou-Dhabi. Depuis 1978, cet avion dispose d'avions de combat français, avec la commande d'un deuxième lot de dix-huit avions de combat Hawk 2000, qui sont la version simplifiée du Mirage 2000. L'Inde des Emirats est assurée par des personnes qui ont servi dans l'armée de l'air, ainsi que des pilotes officiellement achetés aux Emirats arabes unis.

D'une manière générale, on assiste au Proche-Orient à une

vigoureuse rivalité entre Français, Britanniques et Américains (avec la version exportation de Northrop F-5) pour équiper les armées de l'air de nombreux pays en avions d'entraînement avant, également, des missions tactiques d'appui léger de troupes au sol. C'est le cas de discussions pressenties entre les fournisseurs potentiels en Occident et des États proche-orientaux comme l'Arabie Saoudite. A ce jour, l'Alpha-Jet franco-allemand a été vendu, dans cette région du monde, à Qatar (six exemplaires) et à l'Égypte (seize exemplaires).

● L'Arabie Saoudite n'aurait pas la possibilité de relever le prix de vente de son pétrole afin d'obtenir un accord sur un prix unifié, a indiqué jeudi 23 avril à New-York le ministre américain du pétrole, Charles Young, devant la Foreign Policy Association. Mais il a estimé qu'il y avait une chance qu'un tel accord puisse être réalisé lors de la conférence de l'OPEP qui se tiendra le 25 mai. — (A.F.P.)

● La hausse du coût de la vie aux États-Unis s'est nettement ralentie ces derniers jours. L'indice des prix de détail a augmenté de 0,2 % contre 1,5 % en janvier et février. En un an (mars 1980 contre mars 1979), la hausse des prix est de 4,5 %.

Le ralentissement de la hausse des prix de l'énergie (+ 0,5 % en mars après + 1,1 % en février) a compensé la montée des prix des produits alimentaires et de l'habillement. Il n'en reste pas moins que le poste d'énergie (sauf le pétrole) a encore été responsable en mars de la moitié de la hausse de l'indice, soit environ 0,2 %.

# Breguet

Orange, 190 m², 7 pièces, 2 salles de bains, 1 suite d'été, garage 2 voitures. Au Domaine de Montvoisin.

## 4700 F le M²

PRIX FERMES  
PRÊTS CONVENTIONNÉS

### DOMAINE DE MONTMELIAN

95470 ST-WITZ - Tél. 471.56.55

A 25 km de la Porte de la Chapelle, à 2 km de l'autoroute du Nord, tout près de la forêt d'Ermenonville, voici, en lisière de bois, l'un des plus luxueux Domaines de la région parisienne (piscine, tennis, club-house, écoles, centre commercial). Lancement de la dernière tranche : 3 modèles de maisons : de 121, 128 et 188 m², 5, 6 et 7 pièces. Garages 1 ou 2 voitures. Terrains 600 à 500 m².

## 4700 F le M²

PRIX FERMES  
PRÊTS CONVENTIONNÉS

### DOMAINE DE MONTVOISIN

91400 GOMÉZ-VALENTIN - Tél. 01.26.26.39

A 26 km du Pont de Sèvres par l'autoroute F18, à 20 km de la Porte d'Orléans par l'autoroute du Sud, ce luxueux Domaine de 63 maisons s'élève en lisière de bois, au centre d'un joli village dominé par un pittoresque clocher. Il est situé en lisière de la vallée de Chevreuse, bien desservie par la R.E.R. Vous y trouverez des maisons exceptionnelles de 171, 220 et 278 m², 6, 7 et 6 pièces. Garages 2 voitures. Terrains 700 à 1100 m².

## Church's

harmes English shoes

collection complète en plusieurs larges

### J. CARTIER

à 30 m de la rue Tronchet,  
23, rue des Mathurins 8<sup>e</sup> - Tél. 265.23.85

Le numéro du « Monde »  
daté du 24 avril 1981 est épuisé à 848 133 exemplaires.

## Votre bibliothèque à colonnades

170 combinaisons différentes  
Demandez notre documentation LM gratuite

Paris 121, rue du Chevalier-Misé  
75006 Paris - Tél. 01.22.22.06  
Paris 15, rue de la Chapelle 95009, 5 km de l'autoroute F18  
Lyon 19, rue de la République 69003 Lyon - Tél. 07.82.98.07

## READY-MADE CANAPÉS

Spécialiste de canapés couverts et débouchables.  
READY-MADE 40, rue Jacob 75006 Paris - Tél. 260.41.25.

## Brasserie Lorraine

Ouverte jusqu'à 2 h. du matin  
PLACE DES TERNES 4 CAR. 86.04  
depuis cinquante ans le rendez-vous du monde des lettres et des arts.  
**les hûtres et fruits de mer**  
la cuisine française de grande tradition

## 4700 F le M²

PRIX FERMES  
PRÊTS CONVENTIONNÉS

### DOMAINE DE MONTMELIAN

95470 ST-WITZ - Tél. 471.56.55

A 25 km de la Porte de la Chapelle, à 2 km de l'autoroute du Nord, tout près de la forêt d'Ermenonville, voici, en lisière de bois, l'un des plus luxueux Domaines de la région parisienne (piscine, tennis, club-house, écoles, centre commercial). Lancement de la dernière tranche : 3 modèles de maisons : de 121, 128 et 188 m², 5, 6 et 7 pièces. Garages 1 ou 2 voitures. Terrains 600 à 500 m².

## 4700 F le M²

PRIX FERMES  
PRÊTS CONVENTIONNÉS

### DOMAINE DE MONTVOISIN

91400 GOMÉZ-VALENTIN - Tél. 01.26.26.39

A 26 km du Pont de Sèvres par l'autoroute F18, à 20 km de la Porte d'Orléans par l'autoroute du Sud, ce luxueux Domaine de 63 maisons s'élève en lisière de bois, au centre d'un joli village dominé par un pittoresque clocher. Il est situé en lisière de la vallée de Chevreuse, bien desservie par la R.E.R. Vous y trouverez des maisons exceptionnelles de 171, 220 et 278 m², 6, 7 et 6 pièces. Garages 2 voitures. Terrains 700 à 1100 m².